

# Sakura Wars 3: Is Paris Burning? (Import) Episode 8 Translation Guide

by Kayama

Updated to v1.03 on Jun 2, 2001

Sakura Taisen 3 ~ Pari wa Moeteiru ka ~ Translation - Episode 8

=====  
Translation 2001 By Tsubaki <thuey@mail.com>.  
Editing 2001 By Kayama <jpstern@lynx.neu.edu>.  
ver. 1.03 Last updated 2001.06.02

This is a translation of episode 8 of Sakura Taisen 3 ~ Pari wa Moeteiru Ka ~ ("Sakura Wars 3 ~ Is Paris Burning? ~") and contains some Japanese text in S-JIS encoding. It is best viewed in a monospace (uniform character width) font.

Permission granted by author to duplicate (unaltered) this document in its entirety for non-profit purposes only. All other rights reserved.

This translation may be found at the following locations:

<<http://pages.cthome.net/Kayama/>> - primary location  
<<http://www.gamefaqs.com/>>

#####  
# Disclaimer #

#####  
This work is not authorized by SEGA, RED, or any other company. I do not profess to be fluent in Japanese. I do not guarantee a 100% accurate translation. All Sakura Taisen games are copyright Sega, Red, and/or Overworks and all other copyrighted works are trademarks of their respective companies.

-----  
| Update Info: |  
Ver 1.03 - 2001.06.02  
- Last check fixed by Kayama. Added the message immediately below.  
Ver 1.02 - 2001.06.02  
- Cleaned up the mistakes, and added omitted text. One last check needed by Kayama.  
Ver 1.01 - 2001.06.02  
- Editing by Kayama, primarily for stylistic reasons. Also, made some corrections to a few of the lines so indicated by Tsubaki.  
Ver 1.0 - 2001.06.01  
- Finished the translation. Always room for updates...  
Ver 0.0 - 2001.05.22  
| - Started the translation. Haven't found a way to get S-JIS |  
-----

== A Message from Kayama ==  
I would like to thank Tsubaki for taking the time to translate this episode for me, so I could take a break. ^\_^ I have primarily only made editing changes for stylistic consistency with previous episode faqs. As for the translation itself, Tsubaki has done the entire episode, including the translation notes at the bottom; I have only made a couple corrections in one or two requested lines of dialogue. I will be resuming translating starting with the next episode. Once again, thanks,

Tsu.

== Episode 8 Translation =====

Erica: Everyone from the Tokyo Flower Division is so strong! I'm deeply moved.

Glycine: That's true... Regrettably, I must acknowledge that our force is lacking.

Coquelicot: Think about it... if Iris and the others hadn't saved us, we would have probably lost again... I never want to lose again! Let's become strong, Ichiro!

Glycine: We must use beyond our current strength to protect our Paris.

Hanabi: From now on, if we raise our strength one by one, we'll be invincible!{1}

Lobelia: Well, if you guys are getting strong, I'll be able to earn some cash easily... I'll try doing it for that bonus.

Erica: Mr. Ogami, let's begin special training! I want to become strong!! Like the Tokyo Flower-Division!!

Ogami: I understand everyone's feelings. I'll inform the manager and plan special training!!

Erica: Roger!

-----  
Episode Eight

Angel That Can't Fly

~ The Virgin Saint, Erica ~  
-----

Ogami: Special .... coaches?

Grand Mere: Yeah, since those girls now have the desire. I had the coaches come especially for them.

Ogami: I see. Thank you very much, manager.

Grand Mere: It's a good thing. They should be arriving in Paris already. Monsieur, please go to pick them up.

Ogami: Roger! Could you please tell me their names?

Grand Mere: \*Laughter\* ... if you go, you will understand. They should be waiting to meet you at the TERUTORU Plaza water fountain.

Ogami: Huh? The TERUTORU Plaza water fountain, huh? Understood.

\* \* \*

Ogami: At the very least, the manager could have told me their names instead of keeping them to herself.....

There's no one that appears to be them. Even though they're supposed to be here... Hmm? A message from the Kinemetron?

Kinemetron: The special training coaches have lost their way.

Please find them.

Ogami: They've lost their way? I've got no choice... I'll try looking around the vicinity.

\*\* Free Movement 8.1 Start \*\*

~~ Locations covered in free movement 8.1 ~~

- The shower room (before 12:20) (シャワー室) (Mell and Ci event)
- The shop in Les Chattes Noires (売店) (Ci event)
- The secretary's office (秘書室) (Mell event)
- The bridge by the water (水辺の橋) (before 12:30) (Coquelicot event)
- Lobelia's room (ロベリアの部屋) (before 12:30) (Erica and Lobelia event)
- The library (図書館) (before 12:30) (Hanabi event)
- The flower shop (花屋) (after 12:30) (Hanabi and Erica event)
- The marketplace (市場) (after 12:30) (Erica event)
- The restaurant (レストラン) (after 12:30) (Glycine event)
- The cafe (カフェ) (after 12:30) (Lobelia event)
- The embassy (日本大使館) (Ambassador Sakomizu event)

~~ At the shower room (シャワー室) Start ~~

Ogami: I wonder if the coaches have come to a place like this...

Mell: Say, is this the same shampoo that you usually use?

Ci: Yeah, it is. Why?

Mell: The bubbles aren't disappearing easily... I wonder why....

Ogami: Mell and Ci are taking a shower!?

== LIPS 8.1 Start ==

-- Option 1 - My body's moving by itself toward the shower... --

-- Option 2 - Leave --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - My body's moving by itself toward the shower... --

Ogami: O...oh no... my body's moving by itself toward the shower...

I need to solve the problem of why the shampoo bubbles don't disappear.

Ci: The shampoo bubbles won't disappear easily, huh. Why is that?

Ogami: I see... so that's why...

== LIPS 8.2 Start ==

-- Option 1 - Talk to Mell --

-- Option 2 - Warn Ci --

-- Quietly leave --

-- Time Over --

=

-- Option 1 --

Ogami: Mell, the shampoo's bubbles aren't disappearing because Ci is pulling a prank on you.

Mell-: Oh, so that's how it's done. Thanks so much, Oogami...san?

\*Scream\* What are you doing here?! Get out!!

Oogami: Sorry!

\* \* \*

Ogami: Phew... even though I helped them, I made them mad...

Huh? The door is opening again?

Mell: Not "Huh?"!! To do such a thing as peeping into our shower...

Ci: I'm going to talk to Owner, and have her destroy your salary!!

-- Option 2 - Warn Ci --

Ogami: Ci, I don't think your pranks are nice!

Ci-: If you say that Mr. Ogami, peeping in female showers are not nice!

Mell: Eeh? Mr. Ogami!? \*Scream\* Leave at once!!

Ogami: S... sorry!! I'll leave at once!!

\* \* \*

Ogami: Phew... even though I helped them, I made them mad...

Huh? The door is opening again?

Mell: Not "Huh?"!! To do such a thing as peeping into our shower...

Ci: I'm going to talk to Owner, and have her destroy your salary!!

- Option 3 - Quietly leave --

Ogami: (I'll leave quietly as to not make a sound...)

\* \* \*

Ogami: Phew... I somehow made it out of there...

Huh? The door is opening again?

Mell-: Not "Huh?"!! To do such a thing as peeping into our shower...

Ci-: I'm going to talk to Owner, and have her destroy your salary!!

-- Time Over --

Ogami: ...

Ci-: Ah! Mr. Ogami!! What are you doing peeping in a girl's shower!

Mell-: Eeh!? Mr. Ogami!? \*Scream\* Leave at once!!

Ogami: S... sorry!! I'll leave at once!!

\* \* \*

Ogami: Phew... even though I helped them, I made them mad...

Huh? The door is opening again?

Mell: Not "Huh?"!! To do such a thing as peeping into our shower...

Ci: I'm going to talk to Owner, and have her destroy your salary!!

== LIPS 8.2 End ==

Ogami: Eeh? To do such a thing...

Ci: Prepare to resign!!

Ogami: Hehehe... my salary's going to drop? I screwed up...

-- Option 2 - Leave --

Ogami: I should leave after all. Peeping in women's showers can't be forgiven.

-- Time Over --

Mell: Ah... it's you, Ci!! If you don't cut it out, I'll get angry!

Ci: Sorry Mell. But... look, they say that you play pranks on those you like.

Mell: That's what children do. You're already big, aren't you?

Ci: I'm still a kii~d. So I can still play pranks on you!

Mell: Oh Ci... No... cut it out I said...

Ogami: (Even in a place like this, they're really buddies... anyway,  
I should leave as to not be discovered.)

== LIPS 8.1 End ==

~~ At the shower room (シャワー室) End ~~

~~ At the shop in Les Chattes Noires (売店) Start ~~

~ If Mell and Ci caught you peeping in their shower Start ~

Ci: Ah, the peeping monster has come.

Ogami: Eeh!? P... peeping monster? That is mean...

Ci: I'm very disappointed that you would peep at us in the shower!

Ogami: I apologize, Ci. From now on, I'll be more careful.  
Would you please forgive me?

Ci: Fine... if you answer my question truthfully, then I'll forgive you.

Ogami: Understood! I'll answer truthfully. What's the question?

Ci: Between me and Mell... which one of us is prettier?

== LIPS 8.3 Start ==

-- Option 1 - Of course it's you, Ci! --

-- Option 2 - I would have to say Mell... --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Of course it's you, Ci! --

Ogami: Of course it's you, Ci. I've already decided.

Ci-: Seesh, you're lying. Mr. Ogami, you really think that Mell's prettier.

Ogami: Eeh!? Such a thing...

Ci: Because, Mr. Ogami, you're always having fun with Mell,  
just the two of you.

Ogami: Ah... you're... er... sorry.

Ci: But... it's ok. I'll forgive you just this once.

-- Option 2 - I would have to say Mell... --

Ogami: I would have to say Mell...

Ci: Mr. Ogami, you think so too?

Everytime you do something wrong, her getting angry is pretty cute.

I won't forgive you for peeping in on Mell's shower, but  
I'll forgive you just this once.

-- Time Over --

Ogami: Ah... no... how can I say who...

Ci: You're not being straight-forward. Which one of us!!

Ogami: Ah.. b... both. Both of you are pretty.

Ci: Boo... you're being unfair but, I'll forgive you just this once.

== LIPS 8.3 End ==

Ogami: Understood. I won't peep a second time.

Ci: So then, it's a promise. Next time you peep, I won't forgive you, ok?

Anyway, I have work so I'll see you later.

Ogami: Yeah, see you later. Good luck on your work.

~ If Mell and Ci caught you peeping in their shower End ~

~ Otherwise if before 12:20 Start ~

Ogami: Hm? Ci isn't here.... where did she go?

I've got no choice... I'll go somewhere else.

~ Otherwise if before 12:20 End ~

~ If at least 12:20, or if you've been caught peeping and been forgiven Start ~

Ci: Ah, Mr. Ogami, welcome!!

== Gift Shop Menu Start ==

-- Option 1 - Purchase a bromide --

-- Option 2 - Talk with Ci --

-- Option 3 - Leave --

==

-- Option 1 - Purchase a bromide --

Ogami: How about a bromide?

Ci: Mr. Ogami, you have all the bromides. I don't have anything left to sell you.

Thank you so much for your support!

Oh yeah, Mr. Ogami! I'll give you this bromide, especially for you.

Ogami: T... this is... Mell and Ci's bromide?

Ci: Exactly! We tried making a bromide of me and Mell!!

We have permission to sell them but, we're making them a special service for those who have purchased all the bromides!

Ogami: Thank you, Ci. Take care.

-- Option 2 - Talk to Ci --

Ci: Oh yeah, Mr. Ogami. Next time you see Sakura, please tell her "Thanks".

Ogami: "Thanks"... for what?

Ci: She gave me Osenbei as a souvenir from Japan.{2}

It's chewy, a little bit sweet, and delicious.

And also, when she gets back to Japan, she'll send over some sweets called "Omanjuu".{3}

"Omanjuu"... that sounds delicious. I wonder what kind of sweets they are.

== LIPS 8.4 Start ==

-- Option 1 - Sweet and delicious. --

-- Option 2 - Sweets where you use "anko" --

-- Option 3 - I'm scared of them... --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Sweet and delicious. --

Ogami: They're sweet and delicious. I like them.

Ci+: They're sweet and delicious? Even though I haven't ever eaten it, I can tell it's delicious.

Ahh... I'll look forward to it.

- Option 2 - Sweets where you use "anko" --

Ogami: Sweets where you use "Anko". In Japan, if you use those things, you can easily eat them.

Ci: "Anko"? What's that?

Ogami: Something where you use boiled and smash red beans, and then add sugar. They're sweet and delicious.

Ci: Red beans... is it a cream you make out of beans? Sounds yummy.

- Option 3 - I'm scared of them... --

Ogami: I'm scared of them. Hahaha...

Ci: "Omanjuu" are scary things?

They're not delicious?

Ogami: N...no... there's a comedy story called "Manjuu is scary"

Ci: Hmmm... if they're scary, then I shouldn't eat them, right?

- Time Over -

Ci: What's wrong? Don't tell me... Omanjuu aren't very yummy?

Ogami: No, it's just that sweets don't agree with me...

Ci: They don't bother me. Whenever I eat sweets, I'm in heaven.

== LIPS 8.4 End==

Ci: Anyway, Japanese sweets... they're amazing. They use things like rice and beans, stuff that normally becomes a meal, to make sweets.

I've become a big fan of Japanese sweets!!

-- Option 3 - Leave --

Ogami: I'll see you later, Ci. I've gotta go. Good luck on your work.

Ci: Thanks! You too!

== Gift Shop Menu End ==

~ If at least 12:20, or if you've been caught peeping and been forgiven End ~

~~ At the shop in Les Chattes Noires (売店) End ~~

~~ At the secretary's office (秘書室) Start ~~

~ If Mell and Ci caught you peeping in their shower Start ~

Mell: For what reason did you come here?

Ogami: Mell... I apologize for what happened earlier.

Mell: What happened earlier... you mean at the shower room?

Ogami: Exactly, Mell. I will be careful from now on, so I want you to forgive me.

Mell: I can forgive you but... instead of just apologizing, promise never to peep again.

== LIPS 8.5 Start ==

-- Option 1 - I promise! --

-- Option 2 - Er... I don't have much confidence in myself... --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - I promise! --

Ogami: I promise!! I will never peep again!!

Mell: Understood. If that's the case, I'll forgive you this time.

-- Option 2 - Er... I don't have much confidence in myself... --

Ogami: Er... I don't have much confidence in myself...

Mell-: What are you saying! Promise me!!

Ogami: U... Understood. I promise...

-- Time Over --



Mell-: What's wrong!? Promise me!

Ogami: U... understood. I promise...

== LIPS 8.5 End ==

I have work to do so I'll see you later.

Ogami: Yeah, see you later. Good luck on your work.

~ If Mell and Ci caught you peeping in their shower End ~

~ Otherwise if before 12:20 Start ~

Ogami: Hm? Ci isn't here.... where did she go?

I've got no choice... I'll go somewhere else.

~ Otherwise if before 12:20 End ~

~ If at least 12:20, or if you've been caught peeping and been forgiven Start ~

Ogami: (Hmm? Mell looks like she's busy. What is she doing?)

Mell, you look busy. What are you doing?

Mell: Ah!? Mr. Ogami!! When did you get in here!?

Ogami: Er... I just got here...

Mell: I... is that so... Is there something you wanted?

== Untimed LIPS 8.1 Start ==

-- Option 1 - Speak with Mell --

-- Option 2 - Ask about your reputation --

-- Leave --

==

-- Option 1 - Speak with Mell --

Ogami: By the way, Mell, what are you so enthusiastic about?

Mell: Um... I'm... er... practicing my signature...

Ogami: Signature?

Mell: Yesterday, after the revue was over, a guest came up and sought out my signature.

Since I never thought about my own signature, I wrote it normally.

I'm practicing as an apology to that guest.

Ogami: I see...

== LIPS 8.6 Start ==

-- Option 1 - I also want your signature... --

-- Option 2 - What kind of signature? --

-- Option 3 - Should I write my signature too? --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - I also want your signature... --

Ogami: Um... I also want your signature.

Mell+: Wh...what are you saying? Don't joke around.

Ogami: I'm serious...

Mell: Just as I figured... I can't... it's too embarrassing.

-- Option 2 - What kind of signature? --

Ogami: What kind of signature?

Mell: I'm thinking of a simple one but... it would be great if I had a cute one.

\*Laughter\* I still haven't decided what kind of signature I should do.

Ogami: Is that so... would you let me take a look at it?

Mell: M... my signature? Um... I can't.... it's too embarrassing.

-- Option 3 - Should I write my signature too? --

Ogami: Should I write my signature too? Actually, I was thinking about it before.

Mell: Mr. Ogami, you also have a signature!?

Ogami: Yeah... it's nothing special but...

Mell+: Th.. thanks so much... just what you would expect from Mr. Ogami.

-- Time Over --

Mell-: Seesh, please say something. Can't you see it's embarrassing?

Ogami: Ah, sorry!

== LIPS 8.6 End ==

Mell: Hmm... I'll have to try thinking about my own signature a little bit more. I haven't settled on one.

-- Choice 2 - Ask about your reputation --

{Depends on how you played the game.}

- Choice 3 - Leave --

Ogami: I'll see you, Mell. I've gotta go.

Mell: Have fun.

Ogami: Good luck on your work, Mell.

== Untimed LIPS 8.1 End ==

~ If at least 12:20, or if you've been caught peeping and been forgiven End ~

~~ At the secretary's office (秘書室) End ~~

-- At 12:15 --

Ogami: Ah, a message from the kinemetron.

Kinemetron: The special coaches are surely at a place where there's a small

river.

Ogami: Surely at a place where there's a small river... I wonder where that is... Anyway, I'll try looking around.

{These messages are in random order. You will get this message but just not necessarily at 12:15.}

\* \* \*

~~ At the bridge by the water (水辺の橋) Start ~~

Ogami: Oh... Coquelicot? You're tossing glass bottles in the river... what are you doing?

Coquelicot: Ah, Ichiro. Hey, I wrote a letter to Japan.

Ogami: A letter to Japan? What do you mean?

Coquelicot: I heard about it from Hanabi. The earth's lands are all connected by the seas.

The Vietnam that I was born in, Ichiro and Hanabi's Japan, and even France are all connected.

Ogami: That's definitely true. I arrived in France by riding a boat.

Coquelicot: And you know what? This flowing river is also connected to the sea.

So, I stuck a letter inside the glass bottle to be carried off by the river. Some day, it will arrive in Japan.

Ogami: Ah, I see.

== LIPS 8.7 Start ==

-- Option 1 - It would be great if we received a reply. --

-- Option 2 - What kind of letter did you write? --

-- Option 3 - Why Japan? --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - It would be great if we received a reply. --

Ogami: It would be great if we received a reply from friends in Japan.

Coquelicot+: Yeah! We'll definitely get a reply back! I was thinking that if my letters could reach the whole world, I could make a lot of friends.

-- Option 2 - What kind of letter did you write? --

Ogami: What kind of letter did you write? Could you tell me a little about it?

Coquelicot: Umm.. it's about you, Ichiro. That and about Erica and everyone else.

About how I made friends with them in France. That's the type of things I wrote about.

-- Option 3 - Why Japan? --

Ogami: Why Japan? Isn't Vietnam where you were born?

Coquelicot+: That's because it's Ichiro's birthplace...

Later, I think it would be great if the people from the Tokyo Flower

Division got to read it.

-- Time Over --

Coquelicot-: Ichiro, what's wrong? Wait a sec... don't tell me  
you don't think it will arrive there...

Ogami: No... that's not it. It would be great if it arrived in Japan.

Coquelicot: Yeah! It'll definitely arrive! We'll definitely get a reply  
back.

== LIPS 8.7 End ==

Coquelicot: Say, Ichiro, when do you think it'll arrive? I wonder if it'll be by next  
month.

Ogami: I wonder... even I don't know how long it will take to get there.

Coquelicot: But, it's weird... even though the world is connected by seas,  
there's a lot of people we've never met. Ichiro, Erica, Glycine, Lobelia  
and Hanabi.

Grand Mer, Mell, Ci... I'm so glad I met you all. Right Ichiro?

Ogami: Yeah, me too. I'm really glad I met you, Coquelicot.

Coquelicot: Ehehe, I'm gonna go watch my letter float away.

Ogami: Coquelicot looks like she's enjoying herself. It would be nice if  
that letter would arrive in Japan soon...

Anyway, I need to look for the special coaches.

~~ At the bridge by the water (水辺の橋) End ~~

~~ At Lobelia's room (エレベーターへ->ロベリアの部屋) Start ~~

Ogami: Lobelia... I wonder if you're in your room.

Erica: Miss Lobelia! Is it ok to throw away this bottle?

Ogami: Hmm? Erica is already here. What are those two doing?

Lobelia: Wait a sec... I'm coming over there now.

T... that's...?! Erica, what an incredible discovery!

Ogami: What happened!?

\* Knock \*

Ogami: Lobelia, what's going on?

Lobelia: Commander!? Come inside. We just found something great!

Look, Commander!! We found 300 year-old brandy!

Ogami: Huh? What do you mean?

Lobelia: The brandy inside the bottle! There's enough in this one bottle

to build a house, isn't there?

Erica: Waa! That's amazing! But... what's so great about this alcohol?

Lobelia: Well brandy is... fermented in a barrel of everygreen oak.

After about 3 years, it ferments, the moisture evaporates, and the substance shrinks to about 2/3.

This decreased portion is called "The Angel's Portion".

Erica: Hmm? Angels actually drink, huh?

Lobelia: So, one barrel is made up of 60 years of stuff, and you need 700 barrels.

Erica: So even though you make one barrel, you still need 700 barrels? That's amazing.

Lobelia: But see, in the barrel, the alcohol has a limit of 60 years for fermenting. Any longer and the alcohol will go bad.

And so, the wonderful thing about this is that, for the remaining 240 years, it's been preserved not in a barrel, but in a bottle.

So in order to not let the alcohol go bad, the alcohol will become mild-tasting. It's the best preservation-state.

Ogami: Lobelia...

== LIPS 8.8 Start ==

-- Option 1 - Let's secretly drink it. --

-- Option 2 - Let's inform the manager. --

-- Option 3 - Let's split this equally among the three of us. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Let's secretly drink it. --

Ogami: Let's secretly drink it. If it's such amazing alcohol, no doubt it'll be delicious.

Lobelia+: That would be great... They say that "Great alcohol is humanity's friend".

Erica-: Stealing is wrong. I have to properly inform Grand Mere.

-- Option 2 - Let's inform the manager. --

Ogami: Let's inform the manager. If you give into selfishness, I won't forgive you.

Erica+: That's right, Miss Lobelia. Exactly like Mr. Ogami said.

Lobelia-: Your heads are hardened. I'll inform Grand Mere myself.

-- Option 3 - Let's split this equally among the three of us. --

Ogami: Let's split this equally among the three of us. Kind of like a special bonus.

Lobelia+: YOU say that easily... It's just like you to say that... I knew you'd say that...

Erica-: Stealing is wrong. I have to properly inform Grand Mere.

-- Time Over --

Lobelia: You've got nothing to say, huh? This kind of alcohol is probably a once in a lifetime experience.

Erica: Miss Lobelia, stealing is wrong. I have to properly inform Grand Mere.

== LIPS 8.8 End ==

Lobelia: Anyway, this lecture's over. Erica, Commander, thanks for cleaning my room.

Alright alright, leave. I've got a bunch of stuff to do.

Erica: Eeh? She threw us out. Since it's Miss Lobelia, she'll inform Grand Mere properly.

Listen Mr Ogami, you said it yourself. "If you believe in someone, you will be saved."

Ogami: That's true. Since she's a friend, I'll believe in her...

Erica: Even Lobelia can be of assistance. I've got to go.

Ogami: Lobelia being of assistance... that's great. Anyway, I should go.

~~ At Lobelia's room (エレベーターへ->ロベリアの部屋) End ~~

~~ At the library (図書館) Start ~~

Ogami: Ah, Hanabi. Are you looking something up in the library?

Hanabi: Ah, Mr. Ogami. I'm looking up things about Japan.

Ogami: Do they have a reference for Japanese books at this library?

Hanabi: Yes they do. They have older books, but.. they don't have much in the way of current books from Japan.

Ogami: So that's why, for some reason, I get this old-fashioned feeling from you.

Hanabi: I'm a little embarrassed about it but... you're absolutely right.

So Mr. Ogami, is there anything different between me and the females in Japan right now?

== LIPS 8.9 Start ==

-- Option 1 - That isn't the case. --

-- Option 2 - You're too... old-fashioned?

-- Option 3 - You're definitely a Yamato Nadeshiko. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - That isn't the case. --

Ogami: That isn't the case. Don't worry about things like that.

Hanabi+: Really? I ... was a little uneasy.

Miss Sakura was what I imagined a Japanese woman to be but Miss Sumire

is... um...

-- Option 2 - You're too... old-fashioned.

Ogami: I wonder if you're too... old-fashioned.

Hanabi-: Since they only have books from the Edo period in this library,  
I'll think about this on my own...

Ogami: Er...

-- Option 3 - You're definitely a Yamato Nadeshiko. --

Ogami: You're definitely a Yamato Nadeshiko. Don't worry about things like  
that!

Hanabi+: R... really? I'm a Yamato Nadeshiko...

I was thinking that the term "Yamato Nadeshiko" was reserved for someone  
like Miss Sakura...

-- Time Over --

Hanabi-: Ah... you couldn't give me an answer, so I'm sorry for troubling  
you...

Ogami: Er... it's not like that...

Er...

== LIPS 8.9 End ==

Ogami: Everyone's different. Right now, I think you're great just as you  
are.

Hanabi: Um... Mr. Ogami. Next time, would you please tell me the Imperial  
Theater's address?

Ogami: No problem. Why?

Hanabi: I was thinking that I would send Miss Sakura a letter...

That is... so that she could tell me about Japanese females... ppo

Ogami: Ah, sure.

Hanabi: Thanks so much. Anyway, I must be going.

Ogami: Hanabi and Sakura... it would be great if they became good friends.

Anyway. I've got to find those special coaches.

~~ At the library (図書館) End ~~

-- At 12:30 --

Ogami: Ah, something on the Kinemetron.

Kinemetron: The special coaches are at a place where people wear uniforms.

Ogami: A place where people wear uniforms...? Isn't that a school? Anyway,  
I'll try investigating.

\* \* \*

~~ At the flower shop (花屋) Start ~~

Hanabi: Ah, Mr. Ogami... what are you doing at a flower shop?

Ogami: It's not that... Hanabi, did you come to buy flowers?

Hanabi: I came with Erica to purchase a bouquet to use at the Chattes Noires.

Erica: Hey Hanabi! What do you think of these flowers? They're gorgeous!!

Hanabi: But... chrysanthemums aren't the type of flowers you would use when you want to celebrate...

Erica: Is that so? I thought they were pretty...

Ok, then how about roses? They're perfect for Glycine!

Hanabi: That is true. I think that's a great idea.

Erica: Alright, next is flowers to use on your your stage, Hanabi.

Hanabi: Please choose something that's not very showy...

Erica: Hmm.... this is hard. Oh I know... Mr. Ogami, what kind of flowers do you think are good?

Ogami: Let's see...

== LIPS 8.10 Start ==

-- Option 1 - How about these cute daisies? --

-- Option 2 - How about the same type of roses as Glycine? --

-- Option 3 - I can't say there are any flowers... --

-- Time Over --

=

-- Option 1 - How about these cute daisies? --

Ogami: How about these cute daisies? Since you have a clean image, it suits you.

Hanabi+: Really? Thank you very much... ppo.

Erica+: Great, then we've decided on the daisies.

-- Option 2 - How about the same type of roses as Glycine? --

Ogami: How about the same type of roses as Glycine's? These brilliant roses suit you as well.

Hanabi: Really? I get the feeling they're a bit too flashy.

Erica+: That's ok. Well then, we'll get roses for you too.

-- Option 3 - I can't say there are any flowers... --

Ogami: I can't say there are any flowers...

Hanabi-: Is that so... you're saying that no flowers suit me.

Erica-: Mr. Ogami, that's terrible!! I'll decide on the flowers for Hanabi.

Let's see, how about these daisies? Look, they're clean and pretty.

Hanabi: Miss Erica, thanks, you've cheered me up.



-- Time Over --

Ogami: I apologize... I don't know much about flowers...

Hanabi: Is that so... I was thinking you would choose for us...

Erica: Hey hey, Hanabi. How about these white flowers? Don't you think they're beautiful?

Hanabi: Ah, daisies? They're really beautiful...

Erica: Ok, we'll use these flowers for Hanabi.

== LIPS 8.10 End ==

Erica: Hey Hanabi, after we buy these flowers, let's return to the shop.

Hanabi: Since I was helped out by Miss Erica, we finished picking flowers quickly.

\*Laughter\* If it's with Miss Erica, today is all the more lively. Well then, I must also take my leave.

Ogami: So Erica was helping out Hanabi....

Anyway, I've got to go look for those coaches.

~~ At the flower shop (花屋) End ~~

~~ At the marketplace (市場) Start ~~

Erica: Ah, Mr. Ogami. You've come at the right time.

Ogami: Erica? What are you doing here?

Erica: I'm shopping for ingredients for everyone's lunch. That's my duty for today.

Ogami: Ah, so that's it. So, what's for today's lunch?

Erica: Melons! Today there's a big discount on melons.

Ogami: Melons? For lunch?

Erica: That's right. They're inexpensive and delicious... everyone will be pleased.

== LIPS 8.11 Start ==

-- Option 1 - Y...you're pretty good at shopping... --

-- Option 2 - Melons for a meal...? --

-- Option 3 - I don't really like melons... --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Y...you're pretty good at shopping... --

Ogami: Y...you're pretty good at shopping. As expected, Erica.

Erica+: Really!? Could it be that I would make a good wife?

Ogami: Ah... I wonder...

Erica: Being a good wife... I feel awkward... Mr. Ogami, I'd be good at it.

-- Option 2 - Melons for a meal...? --

Ogami: Melons for a meal...? Aren't they for desert?

Erica: They're for the meal. Mr. Ogami, is one melon not enough for you?

Ogami: N...no... that's not what I meant...

Erica: Well, it can't be helped, ri~ght? Just for you, I'll give you two melons.

-- Option 3 - I don't really like melons... --

Ogami: I... don't really like melons. Sorry.

Erica-: You hate melons, Mr. Ogami? Really?

Ogami: Even though I just said that...

Erica: You're picky at food. It'll be ok. I'll make you eat it until you like it.

-- Time Over --

Ogami: ...

Erica: Mr. Ogami, what's the matter? You don't seem to be happy. Are you stressed?

== LIPS 8.11 End ==

Erica: See ya later, Mr. Ogami. I'm off.

Please come back to the Chattes Noires for lunch.

Ogami: Today's lunch is melon, huh? I wonder if everyone's alright with that.

No matter how much I think about it, it can't be helped. I've gotta find those special coaches.

~~ At the marketplace (市場) End ~~

~~ At the restaurant (レストラン) Start ~~

Ogami: Hey, Glycine. What are you doing?

Glycine: Um... noth... I have a traditional event called "HAARARU's Holiday/Memorial Day"...

I'm not good at this, no matter what. Each year, I futilely participate in it but..

Ogami: You don't mean you're gonna sneak away from it?

Glycine: Is... is that wrong? It has nothing to do with nobility.

Ogami: That may be true but...

== LIPS 8.12 Start ==

-- Option 1 - Well, sometimes it's ok. --

-- Option 2 - How deliquent your nobility is. --

-- Time Over --

=

-- Option 1 - Well, sometimes it's ok. --

Ogami: Well, sometimes it's ok. You always seem stressed about your family name.

Glycine+: Hehe, sometimes it's ok, right?

-- Option 2 - How deliquent your nobility is. --

Ogami: Seesh.. how deliquent your nobility is. Sneaking away from a family event...

Glycine-: You have no right to say that! Even you know that!

Ogami: I... I apologize, Glycine.

-- Time Over --

Ogami: ...

Glycine-: If you have something you want to say, say it clearly!

== LIPS 8.12 End ==

Ogami: Oh, by the way. Why are you sneaking away from "HAARARU's Holiday"?

Glycine: Because of the octopus... I really hate those squirming octopi!

Ogami: Huh? Octopi? The octopi from the sea?

Glycine: My ancestor King HAARARU, in an act of heroism, ate octopus when he was about to starve to death, and was acting in the only way he could in order to save his own life.

So... to honor HAARARU, we have to eat an entire plate of octopus.

Ogami: I see... so that's how it happened.

Glycine: I will, in a short while, hide myself so even Tarebou won't know.

Ogami: Ah, understood. Well then, I've got to get going.

~~ At the restaurant (レストラン) End ~~

~~ At the cafe (カフェ) Start ~~

Lobelia: Yo, Commander. What are you doing in a place like this?

Ogami: The special coaches are coming to the Chattes Noires but... they appear to have lost their way.

Lobelia: So you're stuck picking them up?

Hmmm, as always, Grand Mere is rude for using people like that...

But it can't be helped. Since I've got free time, I'll help you.

Lobelia: Help..!? You...?

== LIPS 8.12 Start ==

-- Option 1 - Are you scheming something? --

-- Option 2 - Please do so. --

-- Option 3 - You're not Lobelia!! --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Are you scheming something? --

Ogami: What, are you scheming something? Could it be? What is it?

Lobelia: Che, what a cunning person. Actually...

-- Option 2 - Please do so. --

Ogami: Please do so. You're finally becoming a part of the Paris Imperial Assault Squad.

Lobelia+: And also... in exchange, I have a favor to ask.

Ogami: A favor?

-- Option 3 - You're not Lobelia!! --

Ogami: You're not Lobelia!! If you were, she wouldn't say, "Can I help?"!!

Lobelia-: That's terrible! That's so terrible!

I was just thinking that I wanted to help you out when you're stressed.

Ogami: I... I see... Well then, please.

Lobelia: I have a favor to ask...

-- Time Over --

Lobelia: I'll help you, ok? In exchange, I have a favor to ask...

== LIPS 8.12 End ==

Lobelia: This time, The Louvre Art Museum is having an jewelry exhibition.

There, the "Red Maiden's Tear" will be displayed. Iiiii waaaaant youuuuuu to help me steal it.

Ogami: What are you saying!! No way!!

I won't forgive a criminal. If you're stealing, I will definitely try stopping you.

Lobelia: Che, if only I could have used your katana's hilt, I would be able to steal it easily.

Well, that's fine. I'll think of another way. See ya.

Ogami: That Lobelia... she's planning yet another scheme. That person can't be helped.

I'll think about this later. Right now, I've got to find those coaches.

~~ At the cafe (カフェ) End ~~

-- At 12:50 --

Ogami: Hmm, something on the Kinemetron. What is it, what is it?

Kinemetron: The special coaches are at a place with a lot of artists.

Ogami: A place with a lot of artists... I wonder where that is. I'll try looking a little more.

\* \* \*

~~ At the circus (サーカス) Start ~~

Ogami: Hey Coquelicot. What are you doing?

Coquelicot: Right now, I'm making medicine for the animals.

Ogami: Eeh? Coquelicot, you can make medicine yourself?

Coquelicot: Yeah, if it's easy medicine, I can make it from herbs from the forest.

The animals are adapting to the summer heat. So I'm making medicine so that they'll become really healthy.

I need you hold this bottle for me for just a sec.

You can NOT drink this medicine. Promise me.

Ogami: Medicine that'll make you really healthy, huh? I wonder if I should try drinking a little bit...

== LIPS 8.13 Start ==

-- Option 1 - Drink the medicine. --

-- Option 2 (after half time) - Sip just a little bit. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Drink the medicine. --

Ogami: Recently, I've been tired. I'll drink it all!!

\*Gluggluglug\*

Coquelicot: Thanks for waiting!

- Ah, you drank the medicine!

Ogami: It's because I've been tired recently...

Coquelicot: I made this medicine for the sick elephant.

Ogami: Eeh? I drank it all...

Coquelicot: Hurry up and drink this water! If you do so, it'll allow only a little to take effect.

Ogami: \*Glugglug\*

Coquelicot: I'm going to BURONYU Forest to get more medicine. No more pranks!

-- Option 2 - Sip just a little bit. --

Ogami: Medicine that will make you healthy, huh? I'll try sipping just a little bit.

Bleh, what is this medicine?

Coquelicot: Thanks for waiting.

Ogami: C...Coquelicot.... wa....water!

Coquelicot-: Don't tell me you drank the medicine.

Ogami: I sipped... just a little bit...

Coquelicot: I made this medicine for the sick elephant.

That's why I told you not to drink it. Here, water.

Ogami: Ah, I can live....

Coquelicot: I'm going to BUROONYU Forest to get more medicine. No more pranks!

-- Time Over --

Ogami: Since Coquelicot told me not to drink it, I'll control myself.

Coquelicot: Thanks for waiting!

+ Ah, you took care of it while I was gone. Thanks!!

Since I made this medicine for the sick elephant, if you drank it, it would have knocked you down.

Ogami: M...medicine for the elephant? I'm so glad I didn't drink it.

Coquelicot: I'm going back to the forest to get herbs. Bye-bye, Ichiro!

== LIPS 8.13 End ==

Ogami: She can even make medicine... Coquelicot's great. Anyway, I need to get going.

~~ At the circus (サーカス) End ~~

~~ At the embassy (日本大使館) Start ~~

Ogami: I wonder if the Ambassador is in his office...

\* \* \*

Ogami: Ambassador Sakomizu, this is Ogami Ichiro. Please excuse me.

Ambassador: Hey Ogami. Perfect timing. Wait just a minute.

Ogami: What's wrong? Did something happen?

Ambassador: Not that, I've been sorting documents since this morning. I was looking for a way to escape...

Ogami, could you please sit in this chair and pretend you're me? I'm going to get some air at TERUTORU Plaza, and come back soon.

Ogami: Pretend... I'm you?

== LIPS 8.13 Start ==

-- Option 1 - Understood. I'll do it. --

-- Option 2 - I can't do that. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Understood. I'll do it. --

Ogami: Understood, I'll do it. But, please come back soon, ok?

Ambassador+: Thank you, Ogami. Since we're both Japanese, I thought I could rely on your kindness!!

Well, see you in a bit. Please take care of it. I'll come back soon.

Ogami: So even Ambassador Sakomizu becomes stressed. I understand your feelings but...

Ambassador: Who becomes stressed?

Ogami: Ambassador Sakomizu!? Th... that was quick.

Ambassador: My secretary was waiting there bowing at me... I was caught at once. Being too efficient can be harmful, too, every once in a while.

So that's how it happened, Ogami.

Ogami: Ah, ok. Well, If you'll excuse me.

-- Option 2 - I can't do that. --

Ogami: I can't do that. Ambassador, please do your job properly.

Ambassador: Th... that's true but... that is that and this is this.

Ogami: I won't let you.

Ambassador: I understand. I'll do my job properly.

Tonight, I was thinking of taking you to a great place but..

I won't bring you there anymore. Too bad, Ogami.

Ogami: Eeh? Ambassador Sakomizu, that and this are completely different conversations.

Ambassador: I'm keeping that great place to myself. Well then, I've got work to do so can you remove yourself from my chair?

-- Time Over --

Ambassador: So what's your answer? Can you pretend you're me?

Ogami: Ah... understood.

Ambassador: Thank you, Ogami. Since we're both Japanese, I thought I could rely on your kindness!!

Well, see you in a bit. Please take care of it. I'll come back soon.

Ogami: So even Ambassador Sakomizu becomes stressed. I understand your feelings but...

Ambassador: Who becomes stressed?

Ogami: Ambassador Sakomizu!? Th... that was quick.

Ambassador: My secretary was waiting there bowing at me... I was caught at

once. Being too efficient can be harmful, too, every once in a while.

So that's how it happened, Ogami.

Ogami: Ah, ok. Well, If you'll excuse me.

== LIPS 8.13 End ==

\* \* \*

Ogami: So even Ambassador Sakomizu becomes stressed... Well, let's go somewhere else.

~~ At the embassy (日本大使館) End ~~

-- At 1:00 --

Ogami: Hmmm? Something on the kinemetron. What is it, what is it?

Kinemetron: The special coaches are at the TERUTORU Plaza.

Ogami: Ah, so they're at the TERUTORU Plaza. I'll go there immediately.

\*\* Free Movement 8.1 End \*\*

Ogami: Hmmm even though I received this message from the manager that the special coaches would be here...

Hmm? Why are there melons in a place like this?

Erica: Someo~ne!! Stop the melooooooooooooons!!!

Ogami: E...Erica!!

\* \* \*

Erica: Stop me tooooooooooooo!!

Ogami: Erica!? W... wait right there!! If this keeps up...

Erica: Ahhhhhhhhhhhhh~! S....stooooooooooooop!!

== LIPS 8.14 Start ==

-- Option 1 - Stop Erica --

-- Option 2 - Anyway, I'll avoid them. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Stop Erica --

Ogami: Alright, leave it to me!! I'll stop you!!

Erica+: It's in your haaaaaaands!

-- Option 2 - Anyway, I've gotta avoid them. --

Ogami: This is bad. Anyway, I've got to get away from here.

Erica-: Mr. Ogami, don't avoid meeeeeeeeee! Didn't you vow that we'd die together?

-- Time Over --

Ogami: I...it's no goooooooooood!!

Erica: Mr. Ogamiiiiiiiiiiiiiiiii!!



== LIPS 8.14 End ==

Ogami: Waaaaaaaaaaaahhh!!

\* Crash \*

Ogami: That was awful.... To...today's Erica is much more than usual...

Erica: U...uh... thank you very much.

Ogami: Are you alright, Erica?

Erica: Y... yes...

Ogami: Wh...what's wrong? You're blushing...

Erica: Er... your face... this is the first time I've seen it so close.

Ogami: E...Erica...

What was that!?

Komusou: ....

Ogami: A Komusou? Why is there a komusou in Paris?{4}

Someone: Commander... you look so well. I was worried.

Ogami: Eeh? Th...that voice!?

\* \* \*

Kouran: Long time no see, Mr. Ogami. You seem to be having fun.

Kanna: Don't be doing that stuff in public. Commander, have you been eating well?

Maria: Maria Tachibana, Kirishima Kanna, and Ri Kouran have just arrived.

Long time no see, Commander. \*Laugh\* You never change.

Ogami: E...everyone...

== LIPS 8.15 Start ==

-- Option 1 - I wanted to see you. --

-- Option 2 - Why komusou? --

-- Option 3 - Who are you again? --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - I wanted to see you. --

Ogami: I wanted to see you all. So you came from the Imperial Capital for our special training?

Kanna: Why are you saying such distant words? We're the Imperial Floral Assault Squad.

Kouran: Yeah, whenever Mr. Ogami is in trouble, we'll come to help you anytime. That's a part of being a Flower-Division member.

Maria: Commander, wherever you are, is where we, of the Flower-Division, are supposed to be.

Ogami: Everyone.... thank you!!

-- Option 2 - Why komusou? --

Ogami: Why komusou? It really stands out here in Paris.

Maria: Since we undertook being your coaches, I thought we'd try to watch the members of the Paris Floral Assault Squad.

Kanna: It would have been great if I brought a disguise set from the Imperial Theater, but I only had a komusou outfit.

Kouran: I told them not to do it but Kanna was caught up in it...

-- Option 3 - Who are you again? --

Ogami: Um.... who are you again? I don't know any komusou...

Kouran: What's that, Mr. Ogami? Even though not even a half year has passed, you're saying you forgot us?

Kanna: Don't say you don't know us because of the komusou.

Maria: You seem exhausted, Commander. Are you alright?

-- Time Over --

Kanna: What's wrong, Commander. Have you forgotten us?

Kouran: Don't worry about it... we just surprised Mr. Ogami all of a sudden.

Maria: \*Laugh\* Commander, you truly never change.

== LIPS 8.15 End ==

\* \* \*

Erica: Kyaaaaaaaaa! It's the members of the Tokyo Flower-Division!

To be able to meet you all for the first time... I'm deeply touched!!

Kanna: What what is this? This person all of a sudden...?

Ogami: ... This is Erica. A member of the Paris Imperial Assault Squad, that you will be coaching.

Kouran: Ah, so that's who she is. You seem to have it pretty tough.

Erica: You guys are supposed to be in Tokyo. Why have you come to Paris?

Maria: Because... we're your special coaches.

Erica: You are our special coaches!? In short, you're the people who will be coaching us especially?

Kouran: Isn't that phrase longer...?

Maria: Commander... you've really got it tough, huh...

Ogami: Please take care of them... We're relying on you three.

\* \* \*

Ogami: This woman is Maria Tachibana. She will be in charge of your fighting strategy training.

Maria: I'm Maria Tachibana. Pleased to meet you.

Erica: I'm Erica Fontaine. My regards please!

Maria: M...mine as well.

Ogami: This woman is Kirishima Kanna. She will be training you in battle technique.

Kanna: Nice to meet you everyone. If you hold your ground and eat your meals, you'll be able to do the special training.

Erica: I've eaten my meals! My regards please!

Kanna: O...ok.

Ogami: Finally, this is Ri Kouran. She'll be training you in maneuvering the Koubu F.

Kouran: Nice ta' meet ya. If it's regarding machines, leave it to me!

Erica: I'll leave it to you!! My regards please!

Kouran: M... mine too...

Ogami: Ok, from Japan, let's let the Paris Floral Assault Squad Special Training begin!! Everyone, prepare yourselves!!

Everyone: Roger!

\* \* \*

Maria: ... An enemy takes a hostage. In this situation, what should you do?

Erica: I got it! You pray to God for them.

Maria: Incorrect. How about Coquelicot?

Coquelicot: You first go and save the hostage!!

Maria: Exactly. You understand well.

Erica: I guess I got it wrong.

Lobelia: Ahahahahaha, isn't it ok to be yourself?

Glycine: Really... this isn't the time to be laughing.

\* \* \*

Kanna: I cover the important real-battle aspects. Since this is battle training, gather up your willpower.

The rounds are filled with wet paint, so use the paint guns. If you're hit, it will hurt a bit.

Erica: Roger! It'll hurt when you're hit!!

\*PLOP\*

It's true!! It hurts when you're hit!

Lobelia: What's with her... did she hit herself on purpose?

Erica: Kyaa! Kyaaaaaa!

Kanna: She understands the seriousness of this... but... does she understand the meaning of special training?

Erica: Tohoho... I'm deep red...

Hanabi: Miss Erica... this isn't the time to be saying "Tohoho"...

\* \* \*

Kouran: Miss Erica, you're ready right? Can you push the blue button right in front of your eyes?

Erica: Blue button...? It's gotta be this one.

Huh? Here is another blue button. Huh? Another one?

Kouran: Ah... oh no! If you push so many buttons at once...

\*BOOM\*

Erica: Ahh... it... it blew up.

Kouran: Aaaa~h... she's all mixed up...

Coquelicot: Erica... since this is special training, you have to do things properly.

Erica: Ehehehe... I completely failed.

\* \* \*

Grand Mere: So how did things go? How are the girls' results?

Maria: The Paris Floral Assault Squad as a whole, exceeded my expectations in strength, but...

Only Erica Fontaine has not reached a passing grade.

Kanna: It was just Erica, getting hit by all the paint-guns.

Kouran: Yeah... Erica was the first one I've seen pushing the self-destruct button all of a sudden at the beginning of training.

Ogami: Is that so... Erica had such results...

Kouran: Say, Mr. Ogami... I can't criticize her, nor do I think she's just baggage but... how do I say this... I think that spiritual energy strength isn't the only strength of the Flower-division.

Kanna: Not only that, Commander. No matter what happens, she take things easily during those times. Erica's gift of entertaining people is, despite being good or bad for grades, definitely a marvelous talent.

Kouran: Miss Erica has her own good points. What do you think, Mr. Ogami?

== LIPS 8.16 Start ==

-- Option 1 - I have the same opinion as Kouran. --

-- Option 2 - Let's not spoil her. --

-- Option 3 - I'll try watching her just a little longer. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - I have the same opinion as Kouran. --

Ogami: I have the same opinion as Kouran. I know Erica's great points well.

Kouran: Thank goodness... that's definitely Mr. Ogami for you. I was worried about telling you that.

-- Option 2 - Let's not spoil her. --

Ogami: Let's not spoil her. If it's thinking about Erica's sake, from now on we must be strict.

Kouran: Mr. Ogami... after you came to Paris, you've changed. If it were the old Ogami, he wouldn't say such a thing.

Maria: Commander... kindness and strictness... there are always two sides to an object. You can't lead with strictness alone.

-- Option 3 - I'll try watching her just a little longer. --

Ogami: I'll try watching her just a little longer. Maybe I'll draw out and find the answer.

Kouran: You're right. Maybe you will find the answer yourself.

-- Time Over --

Ogami: Kouran...

Kouran: Everyone has their own role... Mr. Ogami, you've found Erica's role.

== LIPS 8.16 End ==

Grand Mere: I think you already know this but, Erica is an important member. Monsieur, please take care of her.

Kanna: I'll leave Erica up to you, Commander. Although I don't think you can cure her clumsiness that easily.

Ogami: Erica's clumsiness certainly springs out, even within the Paris Floral Assault Squad.

Maria: I think so too. If you include her, you'll find a hidden spiritual energy within.

Grand Mere: What do you mean? Please explain.

Maria: This is my intuition but... I think that Erica's spiritual energy has not fully awakened yet.

I feel it deep within her. A power completely enveloping, very gentle.

Grand Mere: Hmmm. From now on, inform me of your observations of Erica.

Ogami: Understood. I'll prepare my mind.

Grand Mere: Ok, then, let's disperse. You all have various things to do.

Ogami: Roger. Now if you'll excuse me.

\* \* \*

Maria: Ok, Commander. We have some remaining things we need to do, so we'll see you later.

Ogami: Remaining things you need to do?

Maria: Yes. I wish to see Lobelia's dance, so I'm going to the stage.

Kouran: I'm going to the hangar to adjust the Koubu F a bit.

Kanna: I don't have any place special to go, so I'm going to the kitchen, to try some authentic French cooking.

Maria: Well, Comomander. We'll be going. If you need anything, please come.

Ogami: Ah, gotcha.

\* \* \*

Alright, I should return to doing my work.

Erica: U... um... Mr. Ogami. Do you have a minute?

Ogami: What's wrong Erica? You have such a serious expression.

Erica: My... um... special training scores are really bad...

Mr. Ogami! Would you please accompany me for my special training?

== Untimed LIPS 8.2 Start ==

-- Option 1 - Understood. I'll go with you. --

-- Option 2 - How about next time? --

==

-- Option 1 - Understood. I'll go with you. --

Ogami: Understood, I'll go with you. Where should we go?

Erica: Let's go to the training place where we trained with Kanna.

===== Erica Mini-Game Start =====

~ Machinegun Sister ~

Shoot and defeat the  
enemies coming in from  
all sides! If you use  
the sure-kill attack,  
you'll unleash one  
blast!

Analog pad: Move Ogami's aim  
Digital pad: Move Ogami's aim  
'A' button: Shoot with Machinegun  
'B' button: Reload  
'X' button: Sure-kill Attack  
'Y' button: Not used  
'L'/'R' buttons: Shoot with Machinegun

Options:

Begin game      Test play

During test play, pressing 'start' will return you to the mini-game menu.

===== Erica Mini-Game End =====

-- Option 2 - How about next time? --

Ogami: How about next time? I'm a little busy right now.

Erica-: Really? I guess I have no choice... I'll train alone...

== Untimed LIPS 8.2 End ==

Ogami: Let's see... before I return to work, should I go see what Maria and the others are doing?

== Untimed LIPS 8.3 Start ==

-- Option 1 - See what they're doing. --

-- Option 2 - Return to work. --

==

-- Option 1 - See what they're doing. --

Ogami: Let's see... before I return to work, let's go see what Maria and the others are doing.

== Untimed LIPS 8.4 Start ==

-- Option 1 - See what Maria is doing. --

-- Option 2 - See what Kanna is doing. --

-- Option 3 - See what Kouran is doing. --

-- Option 3(once you've gone to one of the above) - Return to work. --

=

-- Option 1 - See what Maria is doing. --

Ogami: Let's see... let's see what Maria is doing. But, wanting to see Lobelia's dance... that's on the other side...

\* \* \*

Ogami: What are doing? The two of you have scary faces.

Lobelia: Be quiet. We're in the middle of a game.

Maria: Game? Such words could only be heard by your victim.

Ogami: What do you mean? Please explain, Maria.

Maria: My gun and her knife... we're trying to test who's ability is higher.

Lobelia: The victory conditions are... you can't touch your opponent.

Ogami: I won't forgive such a thing! What will happen if someone gets injured?

Glycine: Oh... a duel?

Ogami: Glycine!? Please don't encourage them.

Glycine: Why? This is Lobelia and Maria's formally challenged duel.

I, Glycine Bleumer, will judge as an impartial bystander.

Ogami: Eeh? Even Glycine is...

Glycine: The rules are, on my signal, at the same time, shoot an

apple off of the Commander's head. Is that ok?

Ogami: Wh...what?! Aren't I the one in danger!?

Lobelia: Ah, that's cool. No matter if the Commander is killed or doesn't die, I'm cool with it.

Maria: It seems like it's useless to persuade you otherwise.... Commander, I will protect you, without fail.

Glycine: So it's all set. When this coin falls, that's the signal.

Let's go!!

Ogami: Be...because of tension... somehow my nose is itchy....

== LIPS 8.17 Start ==

-- Option 1 - Sneeze --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Sneeze --

Ogami: Ha...ha...ha...hachoo!!

Lobelia: Now!!

Maria: Take that!

Ogami: Waaaaaaaaa!!

Maria, thanks. That was really dangerous.

Maria: That was a thoughtless situation. More importantly, are you ok, Commander? It doesn't seem like you're hurt.

Lobelia: So who was the one that pierced the apple?

Glycine: Lobelia. But, this match goes to.... Maria.

Lobelia: Huh!? What do you mean?

Glycine: Look at this knife. Maria shot the falling knife that would have hit the Commander.

Lobelia: What!? You said that the bullet hit my knife?

Geeze... it can't be helped. My timing was all messed up because the Commander sneezed.

-- Time Over --

Lobelia: Now!!

Maria: Take that!

Ogami: Waaaaaaaaa!!

Maria, thanks. That was really dangerous.

Maria: That was a thoughtless situation. More importantly, are you ok, Commander? It doesn't seem like you're hurt.



Lobelia: So who was the one that pierced the apple?

Glycine: Lobelia. But, this match goes to.... Maria.

Lobelia: Huh!? What do you mean?

Glycine: Look at this knife. Maria shot the falling knife that would have hit the Commander.

Lobelia: What!? You said that the bullet hit my knife?

+ It can't be helped. Maria, you're the winner. Well, it's good that we had fun.

== LIPS 8.17 End ==

\* \* \*

Lobelia: Hey you... even though the knife was going to hit you, why didn't you move aside?

Ogami: Ah, because if it's Maria, I know that she'll definitely shoot it for me.

Maria: Thank you very much. Since the Commander was calm, I could easily aim for the knife.

Glycine: Such a mutual trust...

Lobelia: Che... how boring. I'm gonna go.

Glycine: Now if you'll excuse me also.

Ogami: Lobelia... Glycine... the two of you are acting a bit strange.

Maria: Commander... you don't get it?

Ogami: Get what?

Maria: \*Laugh\* If that's so, that's fine. Well, I also have to go. Until next time, Commander.

Ogami: H.. hey Maria!? ... It can't be helped. Well, I've got to go.

-- Option 2 - See what Kanna is doing. --

Ogami: That's right... let's see what Kanna is doing.

She definitely said that she'd go to the kitchen.

\* \* \*

Ogami: Hey... Kanna and Coquelicot... what are you two doing?

Kanna: Er... that Coquelicot gave me various types of food.

Coquelicot: You've finished eating the apple? Well here. This time, I'll give you these bananas.

Ehehe, Miss Kanna... you're totally just like my beloved Cleopatra.

Kanna: Cleopatra!? Isn't that the name of the girl unequalled in beauty?  
Don't waste that comparison on someone like me.

Ogami: The Cleopatra that is like Kanna is...

== LIPS 8.18 Start ==

-- Option 1 - A guest at the circus? --  
-- Option 2 - A worker at the circus? --  
-- Option 3 - An animal at the circus? --  
-- Time Over --

==

-- Option 1 - A guest at the circus? --

Ogami: A guest at the circus? Is she a fan of yours, Coquelicot?

Coquelicot: Mm mm. That's not it. Cleo is an animal at the  
circus. We've done magic together.

-- Option 2 - A worker at the circus? --

Ogami: A worker at the circus? One that stands with you on stage?

Coquelicot+: Yep. Unfortunately, not anymore. Cleo is an animal that  
I used to do magic with.

-- Option 3 - An animal at the circus? --

Ogami: Could it be an animal at the circus? The person you said  
resembles Kanna?

Kanna: Commander, that can't be it. No matter how you look at it,  
I'm no animal...

Coquelicot+: How did you know? Ichiro, you're amazing!!

-- Time Over --

Ogami: Hmmm, what kind of person is that? Is it a good looking person  
like Kanna said?

Coquelicot: Cleo is a circus animal. She used to do magic with me.

== LIPS 8.18 End ==

Kanna: But even though you say it's an animal, its name is Cleopatra  
right? It must be a beautiful animal, right?

Coquelicot: Cleo is a beautiful gorilla. When she eats, it's totally  
like you, Kanna!!

Kanna: Go...gorilla?! Me...?

Coquelicot: When I first saw you, I thought, "Kanna is big and nice,  
just like Cleo."!

Ogami: (So...sorry Kanna. I don't think Coquelicot has any ill-will.)

Kanna: (I can tell. When she says it with that kind of face, there's  
no way I can become angry.)

Hohohoho? Ahahahah!! Coquelicot, you must really like Cleo.

Coquelicot: Yep! We've always been together!! So, I really like you  
too, Kanna!

\*Crash\*

Ogami: Hmm? Hanabi? What's wrong? You have such a scared face...

Hanabi: U... um... Miss Kanna is also... Japanese... right?

Kanna: Ah... yeah. Why?

Hanabi: Miss Kanna is also a Yamato Nadeshiko... right?

Being a Yamato Nadeshiko is something deep within.

Ogami: Yes. Hanabi, if you will, Kanna is a Japanese female, so she is a Yamato Nadeshiko.

Kanna: I am... who I am. As for Yamato Nadeshiko, everyone is different.

Hanabi: So it's like that? Um... is it ok if I speak with you a little bit more?

Kanna: Ah, that's fine. But, Commander, what are you going to do? Do you have somewhere else to go?

Ogami: That's right. I'll go somewhere else.

Kanna: Really? Well, I'll see ya around, Commander.

-- Option 3 - See what Kouran is doing. --

Ogami: That's right.... let's go see what Kouran is doing.

She definitely said she'd go to the hangar.

\* \* \*

Ogami: Hey Kouran. What do you think of the hangar?

Kouran: Yo Mr. Ogami. How do I say this about the Koubu F.... they're incredible machines.

While it seems like I've tinkered with the Koubu Kai everyday at the Imperial Capital, I haven't seen such a splendid thing until I came here.

Jean: Hehehe, Miss, even though you're young, you've got good eyes.

Commander, even though an engineer can tighten a bolt, he may have not gathered enough training.

Ogami: Ah... so that's how it is...

Jean: Of course! Technique and tools aren't the only thing needed for adjustments.

Kouran: That's right, for adjusting machines, there are two important things needed. Do you know what they are, Mr. Ogami?

Ogami: Important things for adjusting machines? Let's see...

== LIPS 8.19 Start ==

-- Option 1 - Wisdom and courage! --

-- Option 2 - Love and faith! --

-- Option 3 - Ability and tools! --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Wisdom and courage! --

Ogami: They are wisdom and courage! Wisdom to adjusting the machines and the courage not to get upset when you fail.

Kouran: That's not exactly it... Wisdom and courage are both important but, they're important in a real-battle.

Jean+: The important things are... love and faith. Sorta like a marriage to a machine.

Kouran: Love that considers the people riding, and faith in your own abilities... those are important to an engineer.

-- Option 2 - Love and faith! --

Ogami: They are love and faith! Love toward those riding, and faith in one's own abilities.

Kouran: As expected, Mr. Ogami, you understand!!

Jean+: Since you know what we're discussing, you could probably make some adjustments to the koubu as well.

-- Option 3 - Ability and tools! --

Ogami: They are ability and tools! Isn't it obvious?

Kouran: You're great! You're great at being absent-minded, Mr. Ogami.

Since I'm right beside you, I'm worried about your absent-mindedness.

Jean: Hey hey... being absent-minded is important for adjustments.

The important things are, love that considers the people riding, and faith in your own abilities.

-- Time Over--

Ogami: The two important things are... hmmm what are they? I don't really know.

Jean: The important things are love and faith. Machines seem like they're distant objects, but...

Kouran: Love that considers the people riding, and faith in your own abilities... those are important to an engineer.

== LIPS 8.19 End ==

Ogami: You two are somehow like the same person.

Kouran: I also feel like I've known this squad leader for a long time.

Jean: Hehe, you're saying these happy words. How about it, do you want me to train you as my disciple?

Kouran: That would be great. Leave it to me!! I've got a few inventions that I've brought too!

Jean: Oi, I'll be teaching Miss Kouran especially. Hey, you guys move it!

Ogami: Kouran and the squad leader are have already left...  
I'll be going as well.

Just as I thought... an explosion. I wonder if the squad leader and the rest are ok? They all seem strong..

== Untimed LIPS 8.4 End ==

Ogami: I'll return to work. Today has become a busy day.

-- Option 2 - Return to work. --

Ogami: I'll return to work. Today has become a busy day.

== Untimed LIPS 8.3 End ==

\* \* \* \* \*

Maria: Excuse me, Commander... I have a favor to ask...

Ogami: What's the matter? You're wearing the revue costume?

Kouran: Tomorrow, we're returning to the imperial capital. We've gone through all this trouble to come to Paris, the City of Flowers.

Kanna: There is something we wanted to try. Isn't it great, Commander?

\* \* \*

Mell: Tonight we've changed our program to show all of you a special show!

Ci: From far-away Tokyo, the Imperial Drama Group has flown here to our very own, Chattes Noires!

Mell: Maria Tachibana! Kirishima Kanna! Ri Kouran!!

Ci: Everyone, please enjoy yourselves to your heart's content!!

\* \* \*

Glycine: To commemorate their coming to Paris, they want to stand on stage. They truly are stars.

Coquelicot: Thanks to those three, I feel that we've become much stronger than before.

Hanabi: They're already leaving. How very unfortunate.

Lobelia: After the revue, let's throw a farewell party. Let's make some noise!

Ogami: (Maria, Kanna, Kouran... thank you. All thanks to you, the Paris Floral Assault Squad has grown again.)

Coquelicot: Huh? By the way... Erica isn't here. Where did she go?

\* \* \*

Erica: I... I wonder if I'm just baggage to the rest of them after all...

Aa~ I don't like this... what should I do...

== Eyecatch 8.1 ==

Hanabi: Excuse me, Mr. Ogami. This is about Erica but... she said that she wanted to be excused for today.

Ogami: ... I see.

Glycine: It's already been 3 days. I think that cheerful girl probably caught a cold...

Coquelicot: What happened...? Hey Ichiro, do you know anything?

Ogami: Certainly, she has not been here since she took time off.

Lobelia: We should just leave it alone since she's not a child. It is said that they'll come back when they're hungry.

Mell: Mr. Ogami, please come!!

Ci: There's a very suspicious person outside of the building!!

Glycine: It couldn't be... the Kaijin have come here to stake out the place?!

Ogami: It would be dangerous if we all went. Alright...

== LIPS 8.20 ==

-- Option 1 - I will go see how things are. --

-- Option 1 (After 1/2 time) - ... I have to go see how things are? --

-- Option 2 - Consult with everyone. --

-- Option 3 - (After 1/2 time) - So what kind of person is it? --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - I will go see how things are. --

Ogami: I will go see how things are. Everyone, be alert here and prepare for him!

Glycine+: Roger. Please leave things to me.

Coquelicot+: Ichiro, be careful. If things are dangerous, call for me right away.

Ogami: I'm going! I'll leave this place in your hands!!

-- Option 1 (After 1/2 time) - I have go to see how things are? are? Really?

Ogami: I have go to see how things... are? Really?

Coquelicot-: Since you're the commander, Ichiro, you must get a hold of yourself!!

Lobelia+: Dea~r, good lu~ck!! I'll wait for you~ \*Blows a kiss\*

Ogami: U...understood... I'll go check it out.

-- Option 2 - Consult with everyone. --

Ogami: Alright, I'll consult with everyone! So, who should go check it out?

Glycine-: ... you of course. Who else?

Ogami: Ho...how about Lobelia? Don't you think she'd be good enough?

Lobelia-: Ee~h, no wa~y! I'm sooo~ scared that I can't do iii~t!!

Anyway, isn't it a commander's job to not let his squad face danger?!

Ogami: If... if only you'd be nicer at such a time... understood.... I'll go check it out.

-- Option 3 - So what kind of person is it? --

Ogami: So what kind of person is it? I want as much information as I can.

Mell: I get this feeling that he's strangely hesitant, as if he's looking for something here. I think maybe he's scouting.

Ci: Yes, I think so. He's been peeping inside the windows. He's a really suspicious male!

Ogami: Understood. The information I just got is plenty. Now it's up to me to investigate.

Hanabi: Mr. Ogami, please do so... ppo.

-- Time Over--

Ogami: Hmm, isn't it ok to just leave it alone?

Glycine-: What are you saying!! Do all you can at critical moments!  
This is what they call protecting!!

Lobelia-: When you're around, I thought we'd be safe but my expectations were wrong.

Mell: Mr. Ogami, please! Please investigate the suspicious man!

Ogami: Ah, ok.... understood. I'm going.

\* \* \*

Ogami: That man over there... he's certainly a hesitant suspicious male...

Hey you! Who are you!! Prepare yourself!!

Man: Ahhhhhhhhhhhh! Som....someone please rescue mee!!

Erica: Mr. Ogami, please stop!! This person is Father Leno from the convent.

Ogami: Fa...Father Leno? Please excuse me! Are you hurt?

Leno: I'm ok. Since it was so sudden, I was just surprised, yes.

Ogami: By the way, Erica, why are you here? Weren't you taking time off from this place?

Erica: Yeah... um... Mr. Ogami... um... I...

Leno: Excuse me, I'm sorry to interrupt your conversation but, I have something that needs your attention, Mr. Ogami, yes.

Ogami: Something... you wish to discuss? ... understood. Please come in the building.

Leno: I'm sorry for the trouble, yes. Please take me in.

Erica: Excuse me, Mr. Ogami... I...

Ogami: I'm sorry, Erica.... can we talk about it after I speak with Father Leno?

Erica: Ah, ye.... yes. Understood...

\* \* \*

Ogami: So, what did you wish to talk about?

Leno: I have a favor to ask!! There's no one else but you who I can rely on, yes.

Actually... Erica became cut off from the convent about a half-year ago.

Ogami: Re.... really!? But, why?

Leno: Erica is a reflection of a sister who enjoys serving the people with a pure heart.

I didn't want to tell her to resign. But... I was at my limit, yes.

At first, she just did cleaning. I foolishly left her in charge of cleaning the sanctuary...

When I went to check up on her, what I found was the statue of the Virgin Mary in pieces.

When I left her in charge of plucking the grass, the flowers, the trees, everything was pulled out and the flower bed was completely bare...

It was so even with cooking... Because of the soup that Erica made, those misfortunate people became even more sorrowful.

Because of reasons like this, half a year ago, Erica was asked to leave.

Ogami: But isn't Erica living at the convent, even now?

Leno: That is true. Because I encouraged her, she got the wrong impression.

Since then, unfortunately Erica became even more enthusiastic. Meanwhile her failures have become even worse...

Ogami: So the favor you ask is perhaps...

Leno: That's right. I want you to tell her "Please do not come back to the convent."

Erica: (Just as I thought... it was like that...)

\*Loud Sound\* Ah!?

Ogami: E...Erica...!? This conversation.... where you listening to it?

\*Footsteps\* Erica, wait!

\* \* \*



Erica: Mr. Ogami... farewell...

Ogami: Erica, listen to what I have to say! Erica!!

\* \* \*

Ogami: Erica! Please come back!!

Glycine: What's the matter? Did Erica come here?

Ogami: Yeah... actually...

\* \* \*

Erica: ... Where should I go...?

I don't like this... it seems like it will rain forever...

\* \* \*

Glycine: Is that so. You had that kind of conversation with Father Leno...

Coquelicot: That is so horrible! You should have told her not to resign!!

Hanabi: Anyway, we must find Erica quickly in this rain!

Lobelia: I'll just let you guys go. We should just leave her alone if she wants to go out.

Coquelicot: That's mean, Lobelia! Isn't Erica our friend?! I'm going out to look for her!!

Glycine: Erica is our precious friend. I wouldn't think about losing her! I'm going as well!!

Hanabi: I'm going as well. A Flower-Division without Erica has no meaning!!

Lobelia: I can't keep up playing "friends" along with you. I'm going to go drink.

Ogami: Everyone...

I must go look for her. Erica, where could you be in this rain?

\*\* Free Movement 8.2 Start \*\*

~~ Locations covered in free movement 8.2 ~~

- At the bar (バー) (Lobelia event)
- TERUTORU plaza (テルトル広場)
- At the library (図書館) (Ci event)
- At the marketplace (市場) (Coquelicot event)
- At the cafe (カフェ) (Glycine event)
- At the park (公園) (Hanabi event)

~~ At the bar (バー) Start ~~

Lobelia: Yo... in this rain... what a pain.

Ogami: Lobelia... what are you doing in this place!?

Lobelia: I can do whatever I want right? This has nothing to do with you.

Ogami: Nothing to do with you?! Erica left the Chattes Noires!

Lobelia: You're telling me to also go out and look? Don't make me laugh.

Ogami: Lobelia! We're all friends, right?!

Lobelia: Well... in general. Aren't you hurting the feelings of those "friends" with words like those you just said?

Ogami: ...

Lobelia: ... if you want to bring her back, then you should stop. You're just creating painful emotions.

== LIPS 8.21 Start ==

-- Option 1 - That may be so. --

-- Option 2 - Even so, I'll bring her back! --

-- Option 3 - Lobelia.. you're cold. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - That may be so. --

Ogami: That may be so. Right now, even if we bring her back, we might be only stirring up painful emotions

Lobelia+: Exactly like you said. Whoever it is, there is time to think it over alone.

In these times, isn't leaving them alone being kind?

-- Option 2 - Even so, I'll bring her back! --

Ogami: Even so, I'll bring her back! I can't allow Erica to be alone!!

Lobelia-: Che... stubborn fool. Have you even thought about it?

No one goes about this easily, like you do. Especially... females.

-- Option 3 - Lobelia... you're cold. --

Ogami: Lobelia... you're cold. Erica is gone.

Lobelia: I'll say this one more time. This has got nothing to do with me. And also...

- Someone like you running around in order to erase the knowledge of his own crime has no right to tell me that.

-- Time Over --

Lobelia: If you understand, let her do her thing quietly.

== LIPS 8.21 End ==

Bartender: Oi, Lobelia. The person who saw the soaked girl go to the east is here.

Lobelia: I...idiot! You're not supposed to say that loudly!

Ogami: Lobelia... you're looking after Erica...

Lobelia: Che... you heard him. East.

I don't know if it's Erica or not but, it's better than recklessly running around all over the place, right?

Hey, you should go out at once. You have something you need to do right?

I'm showing you where you should go. Please take care of Erica.

Ogami: Ah, well then, I'm off.

\* \* \*

Ogami: Lobelia... she doesn't admit how she really feels... It was east, so I'm off!

~~ At the bar (バー) End ~~

~~ At the marketplace (市場) Start ~~

Ogami: Ah, Coquelicot... have you found Erica?

Coquelicot: Not yet. You haven't found her either, huh.

Ogami: Yeah... I've been looking but...

Coquelicot: You know, Ichiro... when I'm with Erica, I have lots of fun.

Napping together, making sweets, we've done a lot of different things.

You know, Erica has created a bunch of fun memories for me.

But even so, I can't stand the thought of Erica not being around!!

Ogami: Coquelicot...

== LIPS 8.22 Start ==

-- Option 1 - Let's call it a day. --

-- Option 2 - Let's keep searching for Erica. --

-- Option 3 - Don't cry now. --

-- Time Over --

==

- Option 1 - Let's call it a day. --

Ogami: Coquelicot, let's call it a day. It's already late-night. Leave the rest to us.

Coquelicot-: Erica is crying alone out there! I must go!!

Erica was always beside me...

Whenever I cried... whenever I was angry...

Whenever I wanted someone beside me, it was always Erica who was there.

So... so, this time I want to be by Erica's side!!

-- Option 2 - Let's keep searching for Erica. --

Ogami: Let's keep searching for Erica. I think she is definitely waiting for you to come.

Coquelicot+: Yeah... that may be true. If it's to find Erica, I'll do anything.

Because... Erica has done so many things for me.

Helping me clean the animals' cages... making clothes for me...

So.... so, this time I want to do something for Erica!!

-- Option 3 - Don't cry now. --

Ogami: Don't cry now. If you cry, Erica will find out.

Coquelicot: Ok... I won't cry. The person who really wants to cry is Erica.

Anyway, Erica... if I cry, it's because I'm so worried about you.

So I won't cry for your sake, Erica. I don't want to make you worry.

-- Time Over --

Coquelicot: What's wrong Ichiro? You've stopped talking...

Ogami: It's nothing. Coquelicot, let's go find Erica.

Coquelicot: Yeah, I'm sure Erica is waiting for us.

Alone... and drenched in rain... she is waiting for us.

== LIPS 8.22 End ==

Ogami: Coquelicot...

Coquelicot: I'll go look over on the other side. Ichiro, please look over there.

If you find Erica, please let me know... It's a promise!

Ogami: Coquelicot... you're truly worried about Erica.

I must get a hold of myself for everyone's sake.

~~ At the marketplace (市場) End ~~

~~ At TERUTORU Plaza (テルトル広場) Start ~~

~ If you've met Lobelia at the bar Start ~

Lobelia: Yo, if it ain't the commander. Have you found Erica?

Ogami: No... not yet. It looks like you haven't found her either.

Lobelia: Huh? What are you saying? I'm just taking a walk.

Ogami: Even though you're soaked with no umbrella on a rainy day?

Lobelia: Sh... shut up, idiot!! Taking a walk soaked in the rain is great!

Well then, I'm going to keep walking...

Ogami: Lobelia... if you're worried about Erica, you should just say you're worried.

~ If you've met Lobelia at the bar End ~

~~ At TERUTORU Plaza (テルトル広場) End ~~

~~ At the cafe (カフェ) Start ~~

Glycine: Grr!! How did such a thing....

Ogami: Glycine... have you found Erica?

Glycine: I have not yet found her... Erica, where are you!!

Ogami: Calm down, Glycine. This isn't like your normal self.

Glycine: Erica is no longer with us! How can I be calm!!

Erica entered the Paris Floral Assault Squad at the same time as me. She is an irreplaceable friend.

If that friend is in trouble, I must do anything I can...

Ogami: Glycine...

== LIPS 8.23 Start ==

-- Option 1 - Think of what you can do for her now. --

-- Option 2 - Stop blaming yourself. --

-- Option 3 - So you like Erica. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Think of what you can do for her now. --

Ogami: Think of what you can do for her now, Glycine, about what you want to do for her!!

Glycine+: What I can do now... what I want to do for Erica...

Ogami: Glycine, I'm sure you know.

Glycine: That may be true. When we find her, I will embrace her without even thinking. Like the depths of my heart warming up, I would embrace her stronger and stronger.

And I'd tell her just how much she's made me worry.

-- Option 2 - Stop blaming yourself. --

Ogami: Stop blaming yourself. You're doing everything in your power.

Glycine: Don't console me... I didn't know Erica's feelings.

I didn't know the ever-smiling Erica's true feelings.

-- Option 3 - So you like Erica. --

Ogami: So you like Erica.

Glycine: That goes without saying. Did I ever say that I hated her!?

It doesn't need to be said. I would do anything to save Erica.

-- Time Over --

Glycine: You probably don't understand. I would do anything I can to save Erica.

== LIPS 8.23 End ==

Ogami: Glycine...

Glycine: Right now, even one minute is time spent. I apologize but I must

go. I leave it to you as well.

Ogami: Ah, understood. We will bring Erica back to the Chattes Noires.

Glycine: Of course. Because the Chattes Noires is our home.

I will search this vicinity just a little more. Please take care of the other places.

Ogami: Glycine is this worried about Erica....

The rain is getting stronger as well. I must find Erica quickly...

~~ At the cafe (カフェ) End ~~

~~ At the library (図書館) Start ~~

Ogami: Ah, Mell... was Erica around this area?

Mell: Ah, Mr. Ogami... it looks as if she hasn't been here.

Ogami: Mell, the color of your face doesn't look very good...  
Are you sick?

Mell: Just a little because of the rain... but I'll be fine for now.

Even more important than me, we must find Erica...

Ogami: Mell...

== LIPS 8.24 Start ==

-- Option 1 - Understood. Let's find Erica. --  
-- Option 2 - No way! Go back indoors at once. --  
-- Option 3 - Could it be you have a cold? --  
-- Time Over --

==

-- Option 1 - Understood. Let's find Erica. --

Ogami: Understood. Let's find Erica. But if you become worse,  
hurry back to the Chattes Noires.

Mell+: Understood. I want to help find Erica with everyone else.

"You're great at administration!"... Erica was the first  
to ever praise me.

Erica also took me, the one who is always focused on service,  
to other worlds.

So this time, I want to be of service to Erica...

-- Option 2 - No way! Go back indoors at once. --

Ogami: No way! Go back indoors at once. Otherwise, you'll collapse!!

Mell: I can't do that! This time, I want to be of service to Erica!

Erica is always thinking about me.

She may be a little clumsy but... what about it?

Isn't it ok? I love Erica the way she is now.

-- Option 3 - Could it be you have a cold? --

Ogami: Could it be you have a cold? You've been searching all this time in the rain...

Mell: You're mistaken! I'm ok. Anyway...

I believe that if were Erica, she'd place others' needs above her own.

I've wanted to be like Erica for some time now.

-- Time Over --

Ogami: But...

Mell: Mr. Ogami... please don't say anything.

Right now, for just a little longer, we mustn't let Erica worry.

== LIPS 8.24 End ==

Ogami: I see...

Mell: Well, I must look around this area a little bit more.

Ogami: Mell, if things get worse for you, please return to the Chattes Noires and get some rest.

Mell: Understood. I don't want to worry everyone else.

Well, Mr. Ogami, I leave things in your hands.

Ogami: Mell... please don't overdo things...

~~ At the library (図書館) End ~~

~~ At the park (公園) Start ~~

Ogami: Hanabi! Was Erica here?

Hanabi: Ah, Mr. Ogami... I've been searching for her but haven't yet...

Ogami: I see... you haven't found her yet...

Hanabi: Excuse me, Mr. Ogami, even if find Erica, please don't scold her.

I think that Erica needs gentle words.

Ogami: Hanabi...

== LIPS 8.25 Start ==

-- Option 1 - Ah, I know. --

-- Option 2 - No, I must get upset. --

-- Option 3 - I've come to hate myself... --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Ah, I know. --

Ogami: Ah, I know. I knew from the beginning that I wouldn't scold her.

Hanabi+: It seems as if you already know.

I too... when Phillipe passed away, wanted to run away from everything.

So I understand Erica's feelings well.

I received courage from both you, Glycine and the others as well.

So this time, I want to give courage to Erica.

-- Option 2 - No, I must get upset. --

Ogami: No, I must get upset. She's made everyone worry this much.

Hanabi-: Is that... so... If you're worried, you should be gentle...

When I entered the Paris Floral Assault Squad, I was extremely nervous.  
My hands and feet were shaking.

At such a time, Erica said something to me.

"It's ok if you fail. If the range you obtain is the best you can do,  
one day you'll master it."

Because of Erica's words, my heart calmed down.

So this time, I want to calm down Erica's heart.

-- Option 3 - I've come to hate myself... --

Ogami: I've come to hate myself... I didn't know Erica at all.

Hanabi: If even Mr. Ogami feels this way...

Ogami: But... I...

Hanabi: Mr. Ogami. It's ok not to know her as long as you get to know her.

In my opinion, it's never too late for people to get to  
know each other.

Ogami: Hanabi...

Hanabi: If Erica were here, I'm sure she'd say the same thing. Am I wrong,  
Mr. Ogami?

-- Time Over --

Hanabi: Mr. Ogami... Would you promise me? Don't scold Erica...

Ogami: Ah, understood. I promise.

Hanabi: Thank you very much... now let's find Erica quickly.

== LIPS 8.25 End ==

Ogami: That's right, Hanabi.

Hanabi: Well, I must look around this area for a little while longer.

Ogami: Ah, understood. I'll go look somewhere else.

Hanabi: Mr. Ogami, please look after Erica.

~~ At the park (公園) End ~~



-- ??:?? --

{Whoops, I need to investigate the time of this event...}

Ogami: Ah, a message on the Kinemetron. What is it? What is it?

Kinemetron: We have information that girl in a red dress is at the bridge.

Ogami: A girl in a red dress... it has to be Erica! I must go to the bridge right away!!

~~ At the bridge ~~

Ogami: Erica is supposed to be here...

Hmmm the person on top of the bridge... Erica!?

Ogami: Erica... I've found you.

Erica: Mr. Ogami.... I'm really an idiot, right?

Aaa, not only have I failed at the Paris Floral Assault Squad...  
I'm also cut off from the convent...

I didn't know at all! That's why I'm such a failure. Ahahahaha...

Ogami: Erica, that's enough... Come on, let's go back. You'll catch a cold.

Erica: Go back... ah, that's right... I no longer have a place to go back to.

Ogami: Erica... You have the Chattes Noires, right? Everyone is waiting for your return.

Erica: I... don't want to go back there....

Ogami: Erica...

Erica: Because... I don't want to... trouble... them all... any longer...

Ogami: What's wrong, Erica!? You've got a fever!!

I've got no choice. Right now I've got to bring her to my apartment.

\* \* \*

Ogami: Say, your body's freezing, right? You should warm up by showering.  
As for a change of clothes, how about these?

Erica: Ok...

\* Sound of running water \*

Ogami: I'll take this time to inform the manager.

\* \* \*

Grand Mere: What is it? It's you, Monsieur? So, have you found Erica?

Ogami: Yes. Right now, I'm looking after her in my apartment.

Please tell everyone else. I think they are still searching for her in the rain.

Grand Mere: Understood. Monsieur, take care of Erica.

Healing a member's wounded heart is also part of a commander's job.  
Remain firm.

Ogami: Roger.

\* \* \*

Erica: Were you reporting to the Chattes Noires?

Ogami: Yeah... because everyone is worried. Now, please sit here.

Erica: Ok.

Ogami: Erica... is your fever ok?

Erica: I still feel cold but, I think I'm ok...

Ogami: Since you were hit by all that rain, you caught a cold. So please hurry and get some rest in bed.

Erica: But if I use the bed, you...

Ogami: Oh..

== LIPS 8.26 Start ==

-- Option 1 - I'm ok. Good night. --

-- Option 2 - The Japanese sleep on tatami. --

-- Option 3 - Well, let's sleep together. --

==

-- Option 1 - I'm ok. Good night. --

Ogami: I'm ok. Good night.

Erica: Um... should I sleep on the tatami?

Ogami: No, I'll sleep on the tatami. Since you have a cold, rest well in the bed.

-- Option 2 - The Japanese sleep on tatami. --

Ogami: The Japanese sleep on tatami. Since I always sleep on tatami, you don't have to worry about me.

Erica+: Really!? I found yet another secret about Japan!!

Ogami: Hahaha, now that you know, get into bed soon. Otherwise your body will get cold.

-- Option 3 - Well, let's sleep together. --

Ogami: Well, let's sleep together. Would you sleep together with me?

{As opposed to "Wanna sleep with me?", you pervs!}

Erica+: That's a great idea!! If it's two people, I'll become that much warmer!!

Ogami: Eeh!! That's no good after all. I'l...I'll sleep on the tatami. Erica, you sleep on the bed.

Erica: Huh? It would have been great if you slept in the bed as well.

-- Time Over --

Erica: Um... should I sleep on the tatami?

Ogami: It's ok. I'll sleep on the tatami. Since you have a cold, rest well in the bed.

== LIPS 8.26 End ==

Erica: Ok, understood.

\* \* \*

Ogami: Erica... have you fallen asleep already?

Erica: No I'm not... somehow, I can't sleep.

Say, Mr. Ogami... I'm... hated by everyone else aren't I?

Ogami: Why do you think that?

Erica: Because I'm clumsy. It seemed that even to Father, I'm a bother.

Even though we've had Maria and the others' special training, only I didn't raise my grades.

Ogami: That's not true. Everyone thinks you're important.

Erica: I've... come to hate my clumsy self.

So, because I don't want to be hated, whenever I fail, I always make fun of it.

Instead of being a bother to everyone, "I'll be cheerful... I'll be lively...", I thought.

Ogami: Erica... so that's why...

Erica: But, this time... so many things have piled up that...

Laughing... is painful...

Ogami: It's ok not to overdo it... No one thinks you're a bother to them.

Erica: Is that... true?

Ogami: Yes. Everyone loves you.

Erica: Mr. Ogami... do you also... love me?

Ogami: (A...asking such a thing in these circumstances...)

Erica: Please answer me, Mr. Ogami... Do you love me?

Ogami: I...

== Analog LIPS 8.1 Start ==

-- Of course! --

=

-- 100% Meter --

Ogami: Of course! Of course I also love you Erica!!

-- 50% Meter --

Ogami: Of course. I like you too.

-- 0% Meter --

Of course... I think. I don't hate you...

== Analog LIPS 8.1 End ==

Erica: ...

Ogami: ... Erica? Why aren't you saying anything?

Erica: ...

Ogami: What!? You're already asleep? Even though I told you  
I loved you...

Erica+: I love you too Mr. Ogamiiiiii...

Ogami: Eeh!! Yo...you're awake?

Erica: MmMm... I can't eat any mooooooreee...

Ogami: Wh...what was that? Sleep talking? ... Good night, Erica.

\* \* \*

Ogami: Hm? It's bright... what is this light?

Th...this is ... spiritual energy!? The spiritual energy that  
remained inside her body all this time is now coming out and  
overflowing!?

That's right... even Maria said that Erica's strength hasn't  
fully awakened yet.

If Erica becomes aware of her own strength, maybe she will come to  
like herself...

\* \* \* \* \*

Calmar: So you've come, my faithful servants. I've got a new role for  
you.

Nadel: Duke Calmar, what is it? You're in a good mood this evening,  
as usual.

Calmar: Hohahahahaha... I finally know where the location of those  
little brats.

Leon: So, where is that location? Tell us quickly.

Calmar: "Theater Chattes Noires". The little brats have a base there...

Nadel, tear up the Floral Assault Squad brats with your claws.

Your steam-beast repairs are already finished. Be on your guard.

Nadel: Understood, Duke Calmar. I will, without fail, show you me, making  
art out of them!

Calmar: Nadel already left, huh? Corbeau. I have a job for you as well.

Corbeau: Like the god of the arts, Muse, whatever role you have for me,  
I'll show you how flawlessly I perform.

Calmar: Then I leave you with this. Look to see if Nadel dies, and make sure of the Paris Floral Assault Squad's strength.

Leon: I see... even if she dies, at least Duke Calmer can benefit from it.

Calmar: Indeed... every living thing has their own suitable role. Right, Corbeau?

Corbeau: For that woman, the only value she has is the extent of her role.

I who live in darkness, shall depart from you.

Grand Duke Calmar. I will enjoy myself to my heart's content on my stage.

Calmar: Wahahahahahahaha... Paris Floral Assault Squad... dance on top of my hands!

== Eyecatch 8.2 ==

??????: \*Giggling\*

Ogami: You again... what do you want!!

??????: Why? Why do people make cities?

Why do people kill nature? Tell me, why?

Ogami: What are you talking about!?

Wait!! Who on earth are you!?

\* \* \* \* \*

Erica: Are you awake, Mr. Ogami? Somehow it seemed as if you had a nightmare.

Ogami: Ah... yeah... it's because of a strange dream I had.

Erica: Is that so... well then, to drive away that bad dream, I'll dance!

Ogami: Eeh? Dance?

\* \* \*

Ohayou ohayou bonjour

Ohayou ohayou bonjour

Ogamisan Ogamisan Ohayou Ogamisan

Hayaku okite yo bonjour

Kyou mo genki ni bonjour

Guruguru guruguru guruguru mawatte

Bonjour Bonjour Bonjour Bonjour Ohayou Ogamisan... Hey!

Good morning good morning bonjour

Good morning good morning bonjour

Mr. Ogami Mr. Ogami Good morning Mr. Ogami!

Get up early bonjour

Have a good day today bonjour

Spin around and around and around and around and around and around

Bonjour Bonjour Bonjour Bonjour Good morning Mr. Ogami... Hey!

\* \* \*

Erica: I tried directing a refreshing morning!

Ogami: Ah...

== LIPS 8.27 Start ==

-- Option 1 - Th...that was refreshing. --

-- Option 2 - My...my head hurts now. --

-- Option 3 - You thought that up yourself? --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Th...that was refreshing. --

Ogami: Ah... th...that was refreshing.

Erica: Ehe! I knew maracas would be best for the morning!!

-- Option 2 - My...my head hurts now. --

Ogami: My...my head hurts now. --

Erica: That's terrible!! Well then, next is a dance to make your head better!

Ogami: It...it's ok! Thanks Erica!!

-- Option 3 - You thought that up yourself? --

Ogami: Th...that dance... you thought it up yourself?

Erica: Probably... I think so. This is the first time I've ever danced.

-- Time Over --

Ogami: ... I'm speechless.

Erica: Mr. Ogami, you're mouth is wide open. Were you moved that much?

== LIPS 8.27 End ==

Erica: Oh, I'm changing the subject but I've prepared breakfast for you.

Ogami: Eeh!? Th..thank you.... somehow it's an incredible morning.

\* \* \*

Ogami: What should I do? You've made all this food?

Erica: Today's menu is omelettes, fried fish, and minestrone soup.

Ah, and for desert, fried potatoes. Please eat it before it gets cold.

Ogami: Th..this is a feast. Who on earth can eat all this..?

== Clicking-LIPS 8.1 Start ==

Erica: Ok, well first of all please eat the minestrone soup.

-- Click on soupy looking thing dead-center of table --

Ogami: Minestrone soup you said? Is it this? It's got a sour and strange taste...

Erica+: How is it, isn't it delicious!? I decided to boil it with vinegar to bring out the hidden flavor!

Ogami: Th...the vinegar... somehow my back itches...

Erica: Let's see... how about the omelettes?

-- Click on those orange-brown-ish globs at the bottom of screen --

Ogami: Are these omelettes ok? No matter how I look at them, I think they're supposed to be different...

Erica+: You can see the flavoring but, it's so delicious it'll make you a little dizzy!!

Ogami: I'm certainly losing all feeling...

Erica: The main dish of fried fish... how is it? It should be good.

-- Click on that goop right in front of Erica --

Ogami: The fried fish... is probably this thing...

Erica+: Say, isn't it great? The people who have eaten this enjoy it so much that they sweat!

Ogami: Thi...this... with this much flavor, won't I faint?

Erica: Finally, the fried potato. Please enjoy your desert.

-- Click on the weird brown stuff to the right of screen --

Ogami: Fried potatoes... this curly stuff?

Erica+: Fried potatoes are really delicious! I love them!

Ogami: I... like them too but... is this really potato?

== Clicking LIPS 8.1 End ==

Erica+: Amazing, Mr. Ogami!! This is the first time a person has eaten the entire meal I made!!

Ogami: I..is that so...

\* \* \*

Ogami: Erica... let's return to the Chattes Noires together. Everyone is worried about you.

Erica: ...

Ogami: Something on the kinemetron? What is it? What is it?

Kinemetron: The enemy has appeared at the Chattes Noires! Hurry back at once! Especially Erica.

Ogami: Wh... what!? The enemy has appeared at the Chattes Noires!?

Erica!! Wait!

\* \* \*

Erica: E....everyone!?

Ogami: What's wrong Erica!?

Erica: Didn't the enemy appear at the Chattes Noires?!

Coquelicot: That was actually a lie.

Glycine: We didn't want you to run away again after seeing us directly.

Erica: Eeh?

Glycine: Erica... come back to the Chattes Noires. You're an important friend.

Hanabi: Please, Miss Erica. Come back to the Chattes Noires.

Coquelicot: When you're not around, the Chattes Noires is boring. Please come back, ok?

Lobelia: If we're shorthanded, my duties increase... so come back... fool.

Erica: But... I'm an unnecessary human being.

Ogami: Erica...

== LIPS 8.28 Start ==

-- Option 1 - Please don't say depressing things. --

-- Option 2 - We need you! --

-- Option 3 - Please come back, Erica. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Please don't say depressing things. --

Ogami: Please don't say depressing things. There's no such thing as an unnecessary human being!

To us, you're an irreplaceable friend! Understand that, Erica!!

-- Option 2 - We need you! --

Ogami: That's not true! We need you!!

Erica, we love you and everything about you... both your cheerfulness and your clumsiness together!!

Erica+: Mr. Ogami... everyone...

-- Option 3 - Please come back, Erica. --

Ogami: Please come back, Erica. Everyone is worried about you.

We're all friends. In times when we sadness, in times of laughter, no matter what, we want to always be together!!

Erica+: Mr. Ogami... everyone...

-- Time Over --

Ogami: Erica... I don't have anything more to say.

Just that I want you to understand everyone's feelings by them coming to you like this.

Erica: Mr. Ogami... everyone...

== LIPS 8.28 End ==

Ogami: So Erica... please come back to the Chattes Noires.



Erica: Thanks... I will.

I may be nothing but a klutz, and may be a bother but, please  
take care of me!

Coquelicot: Yay! Erica is coming back!

Lobelia: Seesh... you fool, you made us worry.

Ogami: Something on the Kinemetron? What is it, what is it?

Kinemetron: The enemy has appeared at the Chattes Noires!!  
Hurry back at once!!!

Ogami: ...? This is the same message as at first...

Wai...wait a minute... could it be an enemy has really  
appeared at the Chattes Noires this time!?

The enemy has appeared at the Chattes Noires!! Let's return now!

Everyone: Roger!!

\* \* \* \* \*

Ogami: Manager! The Chattes Noires is under attack by the enemy?

Grand Mere: You've all come back? The worst has finally come.

Ogami: The worst!? Wh...what do you mean!?

Mell: I'll explain! At 10 o' clock, the enemy steam beast made its  
appearance at the first-line guard area!

Ci: Just like that, they attacked as far as the final line of defense!!

Mell: Message received! The final line of defense has been destroyed!!  
They are going to attack the Chattes Noires!!

Hanabi: Kyaaaaa!!

Mell: Wh... what was that!? The communication circuit is moving!?

\* \* \*

Nadel: Hahahaha... members of the Paris Floral Assault Squad, it looks  
like you're all assembled.

Lobelia: Na...Nadel!? Shoot, this is your doing!?!

Nadel: Exactly... such bad taste in buildings... I'll make it an art for you.

I'll only wait 5 minutes. Think about those who are dying. Those who  
are dying artistically.

\* \* \*

Glycine: Don't joke around! Even if we think about it here, we've got no  
choice. Sooner or later, we'll have to go out and fight!!

Lobelia: Wait! Your koubu can't compete with the enemy's powerful steam  
beasts!

Coquelicot: But... but... we have no choice but to fight!!

Ogami: Exactly! No matter what happens to us, we won't lose!

Grand Mere: Hehe... if it's you guys, it will be exactly like you said.

There's "Good News" to these circumstances. Please come with me.

\* \* \*

Grand Mere: Squad Leader Jean, are you done? With the remodeling of the Koubu F2?

Jean: For a while now. We've finished their bodies.

Ogami: Commander, look at this well. At the Chattes Noires self-confident work, the Koubu F2!!

\* \* \*

Ogami: Th...this is the Koubu F2!?

Jean: Supervised by Kouran's plans to upgrade the parts, us engineers remodeled the Koubu F.

These bodies are a product of two powers come together. The Imperial Floral Assault Squad and the Paris Floral Assault Squad. These babies are powerful!

Ogami: Thank you very much, Squad Leader Jean!!

\* \* \*

Lobelia: That Kouran... she's got good hands.

Coquelicot: Because of Kanna's special training, I've become stronger!

Hanabi: Yes, Maria taught us about the Flower-Division foundation-method of fighting as well.

Glycine: Sakura and the others taught us about the importance of teamwork... right Erica?

Erica: Yes!!

Grand Mere: Erica... you've come back. So how is it? Have you returned for good?

Erica: Yes!! I made everyone worry!!

Grand Mere: Now that Erica has returned, it seems as if the Paris Floral Assault Squad has finally become united.

Ogami: That's right!!

Grand Mer: Don't give out a command you will retract, because I believe in you all. Well then, your orders are to launch!!

== LIPS 8.29 Start ==

-- Option 1 - Paris Floral Attack Squad, launch!! --

-- Option 2 - Time to kick butt, Erica!! --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Paris Floral Assault Squad, launch!! --

Ogami: Paris Floral Assault Squad, launch!! We'll protect the Chattes Noires!

Coquelicot+: Roger!! I'll show you the stronger me!

Glycine+: In accordance to the name of Glycine Bleumer and the Paris Floral Assault Squad, I won't allow losing.

Hanabi+: Yes, we will absolutely not lose. There are people we must protect!

Lobelia+: That Nadel idiot, huh? I'll face you a second time... and smash you.

Erica+: I'll do my best to protect our home! Let's go!!

-- Option 2 - Time to kick butt, Erica!! --

Ogami: Time to kick butt, Erica!! We'll protect the Chattes Noires!

Erica+: Please leave it to me! Everyone, let's do our best!!

Ogami: Alright, Paris Floral Assault Squad, launch!! We'll protect the Chattes Noires!

Everyone+: Roger!

-- Time Over --

Ogami: I don't have any more words. You already know...

Glycine: Ah.. of course. We'll show you... the reborn Paris Floral Assault Squad!!

Hanabi: Erica, please give the order to launch!

Erica: Eeh? Me?

Lobelia: Sometimes it's ok, right? For some reason, today I feel like hearing your voice.

Coquelicot: Yeah, Erica, try saying it!!

Erica: Ok then. Paris Floral Assault Squad, Let's Go!!

== LIPS 8.29 End ==

== Eyecatch 8.3 ==

Nadel: Mmhm... Muhahahaahah... the time has come...

You think you can counter-attack? That's ok. I'll tear down the Chattes Noires.

Erica: That's as far as you'll get!

Everyone: Paris Floral Assault Squad, go forth!

Nadel: You've come out, just as I thought... That alone is what makes true art truly worth it.

Lobelia: Hahahaha, this idiot is pretty persistent, right Erica?

Erica: Yeah!.... er.. what?

Nadel: Kiii! Don't make a fool out of me! Just you watch, this time, it'll be your last moment!!

Coquelicot: Those words are meant for you! Our koubu are powered up!!

Nadel: Hehe... my steam beast has been powered up by Duke Calmar as well.

Alright, pawns, go! Tear and demolish them and the buildings!!

Ogami: Let's go everyone! Objective- Defend Chattes Noires, Defeat the approaching huge steam beast!

Everyone: Roger!

\* \* \*

Mell: The enemy steam beast pawns are approaching the Chattes Noires!

Ci: If they break through the Chattes Noires defense barrier, we're done for!!

Mell: Before that happens, defeat the scorpion-type steam beast, "Nocturne"!

\* \* \*

== Battle 8.1 Start ==

-- Ogami's Turn --

~~ At the start of turn ~~

Erica: Mr. Ogami, please go ahead...

or

Coquelicot: Ichiro, remain firm!

or

Hanabi: Mr. Ogami, we rely on you....

or

Lobelia: Don't draw back!

{These are random messages.}

~ After killing someone ~

Glycine: Looks like this will do in a little bit.

or

Coquelicot: Yay! Bravo, Ichiro!

or

Hanabi: That was great... ppo.

or

Ogami: Wh...what is this power... with this, we can oppose the Pawn II!

or

Lobelia: Let me have a turn!

{These are random messages.}

-- Coquelicot's Turn --

~ At the start of turn ~~

Coquelicot: I'll do my best for Ichiro!

~ If you kill someone for the first time ~

Coquelicot: It's really easy to move around in... It's been adjusted exactly to suit me!!

~ If you kill someone thereafter ~

Coquelicot: Ichiro's voice gives me strength!

~ If next to Ogami ~

Ogami: Coquelicot! How's the Koubu F2?

Coquelicot: This Koubu F2 is awesome!! It moves according to my thoughts perfectly!

== LIPS 8.30 Start ==

-- Option 1 - Don't be negligent! --

-- Option 2 - Did you paint another cat? --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Don't be negligent! --

Ogami: Don't be negligent! The times when you're feeling great are when you must be careful!

Coquelicot+: Yeah, I know! But if it's with this Koubu F2, I feel like I can't lose!

Ogami: Thanks to the Koubu F2, everyone's in a good mood.

-- Option 2 - Did you paint another cat? --

Ogami: Since we have new koubu... did you paint another cat?

Coquelicot+: Of course I drew one! This time, the squad leader and the others helped!

Ogami: Hahaha, it seems as if Squad leader Jean has come to like Coquelicot's cat paintings.

-- Time Over --

Coquelicot: Ichiro, you also mustn't space out. Go quickly!

Ogami: A...ah...

Thanks to the Koubu F2, everyone's in a good mood.

== LIPS 8.30 End ==

-- Nadel's Turn --

~ At the start of turn ~

Nadel: I'm going to stain anything and everything deep red with your blood!

~ When she's about to do super ~

Nadel: Mmhmhmhm.. I'll make art out of you!

~ When she's almost dead ~

Nadel: I.... I won't forgive you for this!

-- Glycine's Turn --

~ At start of turn ~

Glycine: I'll punish you!

~ If she kills enemy for the first time ~

Glycine: The Koubu F2... it's power is rising!

~ If she kills enemy thereafter ~

Glycine: Hmm... so this is the standard!

-- Erica's Turn --

~ At start of turn ~

Erica: It...it's no good.... I can't make it move like I want it to...

~ If she kills enemy ~

Erica: I defeated it in some way or other...

-- Hanabi's Turn --

Hanabi: In accordance with Mr. Ogami's wishes...

~ If she kills enemy for the first time ~

Hanabi: This focused power is an increasing sensation... this is the power of the new Koubu F...

~ If she kills enemy thereafter ~

Hanabi: Was I of service to you?

-- Lobelia's Turn --

~ At start of turn ~~

Lobelia: Well then, I'll try to have some fun!

~ If she kills enemy for the first time~

Lobelia: Such incredible power! Our mechanics've got good hands!

~ If she kills enemy thereafter~

Lobelia: Next wad of bills, come to me!

~ When damaged ~

Lobelia: You better not retreat!

~ If damages Nadel decently ~

Nadel: Wh...what? I didn't hear that you had a new-type!

Lobelia: You're just out of luck...

If you want to curse, curse that squid guy's incompetant information!

Nadel: Incompetant information!? The duke would never be wrong!

Lobelia: Well then, you're just a pawn?

You guys finally became like the kaijin huh?

Nadel: Don't say such things!! I'll slice up that foul mouth!

-- After 3rd person, 3rd turn --

Jean: Everyone, ain't that amazing? The bodies the Koubu F2 have make riding easy!

Grand Mere: Squad Leader Jean, don't be too soft on them.

They've come a long way winning every battle until now...

They're spendid warriors!

== Battle 8.1 End ==

Nadel: It...it can't be... I couldn't... I couldn't meet the Duke's expectations...

Duke Calmar! Please change... please change this city of Paris into an  
aaaart!

\* \* \*

Glycine: Just as I thought, what incredible might. These Koubu F2 aren't  
just all looks.

Hanabi: That isn't the only thing. Our own strength has certainly become  
stronger as well!

Coquelicot: The members of the Tokyo Flower-Division... all of them are  
incredible after all!

Ogami: Ah... from now on, whatever enemy comes to us, we won't lose!!

Erica: You guys were all amazing! Even though I tried operating this with  
all my might....

Lobelia: Hmm? Erica, you...

??????: Hey hey, that newly summoned item is something that princess over  
there can't handle.

Ogami: What!? You are...!!

Corbeau: In this fight right now, my study of your new power has ended...  
Accompanied by your meager sacrifice.

Ladies and Gentlemen of the Paris Floral Assault Squad...  
You must atone for the sin of defiling my stage.

Go forth, Pawns! Grant this with the power you control and aim for  
the helpless princess!!

Erica: Kyaa!! M...me!?

Ogami: You think I'll let you get away with that!? Erica, duck! Everyone,  
lend me your hand!!

Everyone: Roger!!

\* \* \*

Lobelia: Damn...!

Erica: I... I'm sorry... I...

Lobelia: Shut up! It's alright, just focus!!

Erica: O...ok!

Glycine: Ugh... If it goes on like this... Commander, keep Erica away from  
them!

Ogami: I know!! I know but...

Corbeau: Hahahahahahah! Being nice is the reason you people are foolish...  
Now dance like I tell you...

This is the tale of the knights who were wounded and died protecting the powerless princess.... they'll be talking about it for years to come!!

\* \* \*

Hanabi: Kyaaaaa!!

Ogami: Hanabi, Glycine! Everyone, stay strong!!

Erica: Why... why won't you move for me!? Move.... please....

Dear God... please.... up until now, I've been a bother to everyone.

But... just this once... just for now... please listen to my desire.  
Please let me save everyone!!

Please.... God... give me a miracle... the power to save everyone...

Ogami: Ahhhhh...!!

Erica: Mr. Ogami...!!

Ogami: Erica... even if it's just you... run... away...

Erica: \*gasp\*

Corbeau: It's over... in my tragedy, no other conclusion exists...  
what's left is terror and despair.

Dreaming Princess.. miracles only occur within dreams. They don't  
suit my stage.

This is your place of memories... look at the Chattes Noires's cruel last  
moment with your own eyes!

Erica: It can't be... it can't end like this...

I won't let youuuuuuuuuuuuu!

Corbeau: What is this!?

Glycine: My... my wounds are healing... what on earth...

Ogami: Erica? Are you ok, Erica!? Answer me!!

Erica: Please forgive me for making you worry.

Ogami: Erica... thank goodness...

Coquelicot: E... Erica... somehow the atmosphere's changed...

Glycine: So it's been set free... the true power that was sealed by her own  
hands...

Erica: Commander, your instructions...

== LIPS 8.31 Start ==

-- Option 1 - Alright, let's attack at once!! --

-- Option 2 - Don't overdo it, Erica! --

-- Time Over --

==



-- Option 1 - Alright, let's attack at once!--

Ogami: Alright, let's attack at once!! Alright, everyone!!

Everyone+: Roger!!

-- Option 2 - Don't overdo it, Erica! --

Ogami: Erica, don't overdo it! Maybe you should rest...

Erica+: No... this is the time for justice to prevail over his sins. Let's go, Mr. Ogami.

Ogami: I see... alright, everyone go!

Everyone+: Roger!!

-- LIPS 8.31 End ==

\* \* \*

Corbeau: Ooh.. the darkness of the night... do well to dance on the land of the waves!

Ogami: Grr... you've hidden your form in the darkness!? How did you...

Mell: Mr. Ogami, in this darkness, it's difficult to catch sight of their forms from the sky.

Ci: Change the Koubu camera mode to "Close Range Mode" and pinpoint those around you!

Ogami: Alright, change camera mode to "Close Range Mode! Be careful of your surroundings.

Erica: Roger!!

== Battle 8.2 Start ==

Corbeau: The bell for the raising of the curtain, has sounded...

-- Ogami's Turn --

~ If he kills an enemy ~

Erica: What a beautiful fight.

~ If hit by Corbeau ~

Corbeau: Dance of death, raise your tombstones now! Dye her dress with blood!! Now dance to my melody!!

Hanabi: Ah.. the steam beasts seem like they're also powered up...

Corbeau: The foolish scorpion that crawled upon the earth fulfilled her role by dying. The new dress is inexperienced yet!!

Hanabi: If you would go so far as to sacrifice your own comrade in order to find our weaknesses...

We will fight with you, under the care of our friends! We will definitely not lose!

-- Corbeau's Turn --

~ When almost dead ~

Corbeau: Why you... you've defiled my stage!

-- Erica's Turn --

Erica: Holy power... dwell in this red armor!

~ If she kills an enemy ~

Erica: You evil creatures, face the wrath of God!

== Battle 8.2 End ==

Corbeau: No...no way... a hawk was defeated by humans? Did a miracle occur...!?

God...!! Are you saying you wished for my death! If that's so, look!  
Look at my death's radiance!!

\* \* \*

Ogami: It's over. Erica...

Erica: Really good, Mr. Ogami!! We did it!

W...wait a sec...

Owwwww...

Hanabi: A....are you ok, Miss Erica?

Coquelicot: A~h.. after the battle's over, clumsy Erica comes back.

Erica: That's what it looks like, huh? Ehehe...

Glycine: Haha... that smile of yours is the best fit for you. Right Lobelia?

Lobelia: Whatever... that Erica's fine but.... one who's clumsy suits Erica.

Ogami: Everyone... we did our best.

Now then, to celebrate our victory, let's do what we always do!!

Erica: I've waited for this! I'm going!!

Victory...

Everyone: Pose!!

\* \* \* \* \*

Erica: This place has become my room? There's no commuting time!

Ogami: I spoke with the manager, and she let us make you a room out of the  
Chattes Noires attic.

Because you can't live in my apartment forever, right?

Lobelia: Even though you say that... you sure living together isn't what you  
want?

Ogami: Don...don't say such foolish things! Of course not!!

Hanabi: But Mr. Ogami... your face is red.

Glycine: What a loose person... How scornful.

Ogami: This is a misunderstanding!! Erica, say something!

Erica: Yaaaay! This is my room!

Coquelicot: Hahahahaha, Erica's like a little kid!

Ogami: E...Erica...

Glycine: Enough with the jokes. The room is all cleaned up.

Erica: Yaaaay! From now on this is my room right?!

Leno: Excuse me, I'm sorry. This is Rune Leno, yes.

Ogami: Father Leno!? Why are you here?

Leno: There's something I forgot to say to Erica, yes.

Erica: Yes? Something you forgot to say?

Leno: I made it known that I wanted you to quit the convent...

But, me and the sisters in the convent do not hate you.

But rather, we love your cheerfulness and unprecedented nonsense, yes.

Erica: Father.... thank you very much!

Leno: Miss Erica, please come visit the church anytime. Everyone is waiting for you, yes.

Erica: I will!! I will come visit anytime!!

\* \* \* \* \*

Jean: Alright, that deluxe radar that Miss Kouran made is complete.

Grand Mer: Well then, let's begin testing.

Jean: Ok, power... on! Steam is spouting!

Grand Mer: With this, we will know the Kaijin's true base, won't we.

Jean: Yeah... Miss Kouran is a genius. She's even shown me a thing or two about how to use steam.

Mell: The radar's image is on the main monitor!

\* \* \*

Ci: Th...there's a reaction to an incredibly powerful strange force coming from the underground of the island of Cite!

Mell: I believe the enemy kaijin's true base is located on an underground section of the Notre Dame temple.

Grand Mere: Finally, the last decisive battle. Are you all ready?

Glycine: Our Paris Floral Assault Group is ready, as always! Right, everyone!?

Coquelicot: Yeah, of course!! Now that Erica has come back, our teamwork is perfect!

Hanabi: Our Koubu were also strengthened, and we can now go having had plenty of fighting training.

Lobelia: That's not all. Erica's got an incredible power, isn't that right, Erica?

Erica: Yes! Bring it on!!

\* POW \*

You hit me just a little too hard...

Coquelicot: Ahahahahaha!! Erica isn't tense at all.

Ogami: Everyone, keep up the smiles! Manager, Paris Floral Assault Group members, battle preparations are perfect!

Grand Mere: I see... well then, with this meeting, you've gained understanding of the assault operation.

Ogami: Everyone, we'll win and return peace to Paris with our hands!

Everyone: Yeah!!

\* \* \* \* \*

Erica: I have.... this much power inside of me...

I'm scared...

== Preview of next episode ==

Grand Mere: ina meirei hazure sore... pari ga shinda  
If you fail your orders, Paris dies.

teki wa notora damu ni ari  
The enemy is at Notre Dame.

taimu rimitto wa yoake da yo  
The time limit is dawn!

jikai sakura taisen 3:  
Next time, on Sakura Wars 3:

"Saku ni kakomareshi shima"  
"The island surrounded by fences"

Ai no mihata no moto ni.  
Beneath the flag of love.

Anta jibun de kimeran.  
You all decide your own fate.

== Eyecatch 8.4 ==

=== Special Thanks ===

- First of all, thanks to Kayama who allowed me to assist him in this translation project in the first place. I thank him for giving me this

opportunity to share my love of the game with you, the fans. After doing this episode myself, I can only say that Kayama deserves much respect for the amount of effort, time and patience he's put into these games. I spent probably about 30 hours of actual work doing this 1-episode translation. What Kayama does is, as I say, a gaijin's dream but a translator's nightmare. His dedication to the cause, and to you fans, is not something to be taken lightly. Try translating sometime, you'll understand ^\_^.

- Thanks also to everyone who's helped me in this endeavor. Without you, this translation could not have been completed, no matter how big or small a role you played in this. I appreciate your assistance, and your willingness to help.

In alphabetical order:

Meimi  
seiya  
Wing\_Zero  
WooJin  
Yanachan

- Lastly, thanks to Jeffrey's Online J->E Dictionary and the NTC's New J->E Character Dictionary for enduring all the usage I've given them for this project.

Jeffrey's - <http://linear.mv.com/cgi-bin/j-e/jis/-2zN8/fg=r/inline/dict>  
NTC's - <http://www.amazon.com/exec/obidos/ISBN%3D0844284343/inktomicom-20/102-0292252-4536151>

== Translation Notes =====

{1} Kanabou is a riveted steel bat that oni carry around. Ie a huge threat or invincible. (according to Wing\_Zero)

{2} Osenbei are rice crackers.

{3} Omanjuu is a sweet pastry.

{4} Komusou: mendicant Zen priest of the Fuke sect (wears a sedge hood and plays a shakuhachi flute)

-eof-